



Bicentenaire  
Ouverture  
et projets  
Bicentenary  
Opening  
and projects  
Bicentenario.  
Apertura  
y proyectos

2



Chapitre général 2018  
Tout sur  
les participants  
General Chapter 2018  
All about  
the participants  
Capítulo General 2018.  
Todo sobre  
los participantes

8

Chronique des Frères de l'Instruction chrétienne - Frères La Mennais - et de la Famille mennaisienne  
Chronicle of the Brothers of Christian Instruction - La Mennais Brothers - and The Mennaisian Family  
Crónica de los Hermanos Menesianos - Hermanos de La Mennais - y de la Familia Menesiana

## Création du District d'Asie. Japon, Philippines et Indonésie réunis

Creation of the Asian District.  
Japan, the Philippines and Indonesia together

## Fundación del Distrito de Asia. Japón, Filipinas e Indonesia unidos

- Avec les enfants de l'école SDK La Mennais de Larantuka, Indonésie.
- With the children of the SDK La Mennais school in Larantuka, Indonesia.
- Con los niños de la escuela SKD La Mennais de Larantuka, Indonesia.

[www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)

10 2017 # 36



- "Courons vers l'autre! Soyons des signes d'espérance pour les enfants et les jeunes!" Extraits du message du F. Supérieur général
- "Run towards the other! Let us be signs of hope to children and young people! Extracts from the message of the F. Superior General.
- "¡Salgamos al encuentro del otro! ¡Seamos banderas de esperanza para los niños y los jóvenes!" Del mensaje del H. Superior General.



- Lors de la célébration d'ouverture du Bicentenaire, à la Casa generalizia, à Rome.
- At the opening ceremony of the Bicentennial, on June 6, at Casa Generalizia, Rome.
- Durante la celebración de la Apertura del Bicentenario, el 6 de junio, en la Casa Generalicia de Roma.

## L'ouverture officielle du 6 juin

**“Ouvrons une nouvelle page ! Jeunes, adultes : mettons nous en route avec tous les Mennaisiens du monde !”.**

C'est l'invitation adressée par le Frère Yannick Houssay, Supérieur général des Frères dans son message vidéo d'ouverture du Bicentenaire, mis en ligne le 6 juin dernier. Le 6 juin : c'est la date officielle de la signature du Traité d'union marquant la fondation de la congrégation des Frères le 6 juin 1819.

Rendre grâce, chercher à suivre l'exemple des premiers Frères, faire l'expérience de la communion : autant de points d'appui pour les trois étapes du Bicentenaire : **Scruter l'horizon (cette année 2017), Appeler (2018) et Fonder ensemble (2019)**.

*“Courons vers l'autre ! Rejoignons tous ceux qui ont soif d'infini et soyons des sentinelles comme des signes d'espérance avec les enfants et les jeunes !”*

Retrouvons les paroles fortes du Frère Supérieur général dans **le message en ligne sur le site [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)**

Les 129 communautés de la congrégation ont marqué de différentes manières l'ouverture du Bicentenaire.

## The official opening of June 6

**“Let's open a new page! Young people and adults. Let's set out with all the Mennaisians of the world!”.** This is the invitation addressed by Brother Yannick Houssay, Superior General of the Brothers, in his message, dated June 6, found in the online Video of the Opening of the Bicentenary. June 6 is the official date of the signing of the Treaty of Union marking the foundation of the congregation of the Brothers on 6 June 1819.

To give thanks, to follow the example of the first Brothers, to experience communion: so many support points for the three stages of the Bicentennial: **Scrutinize the horizon (2017) - Call (2018) - and Found Together (2019)**.

*“Let's run towards the other! Let us join all those who thirst for infinity and be sentinels as signs of hope to children and young people! ”*

Let us discover the strong words of the Superior General in **the online message on the site [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)**

The 129 communities of the congregation marked the opening of the Bicentennial in different ways.

## Apertura oficial, el 6 de junio

**“¡Abramos una página nueva! Jóvenes, adultos: ¡Pongámonos en camino con todos los menesianos del mundo!”** Ésa ha sido la invitación dirigida por el H. Yannick Houssay, s.g., en su mensaje en el Video de Apertura del Bicentenario colgado en la página web el 6 de junio pasado. El 6 de junio: ésa fue la fecha oficial de la firma del Tratado de Unión que inició la Fundación de la Congregación de los Hermanos Menesianos, el 6 de junio de 1819.

Dar gracias, tratar de seguir el ejemplo de los primeros Hermanos, experimentar la comunión, esos son los tres pilares para las tres etapas del Bicentenario o de otro modo - **Escrutar el horizonte \_ este año 2017 - . Llamar \_ 2018 y Avanzar juntos \_ 2019**.

*“¡Salgamos al encuentro del otro! Reunámos a todos los que tienen ansia de infinito y seamos sentinelas, como banderas de esperanza, para los niños y los jóvenes!”*

Descubramos las palabras fuertes del Superior General en **el mensaje en linea de la página web [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)**

Las 129 Comunidades de la Congregación han resaltado de diferentes formas la apertura del Bicentenario.

**Événement  
Events  
Acontecimiento**



# 6

- **Cap vers le Chapitre.** Quatre pages spéciales.  
*Mode d'emploi du Chapitre et liste des participants.*
- **Heading towards the Chapter.** Four special pages.  
*Instructions for use of the Chapter and list of participants.*
- **Rumbo al Capítulo:** cuatro páginas especiales.  
*Instrucciones para el Capítulo y lista de participantes.*

**Mémoire  
Memory  
Recuerdos**



# 38

- **Les Frères en Italie.** De 1922 à aujourd'hui.  
Trois Frères présents en Italie. De gauche à droite : FF. Giovanni-Jean-Malo, Dino De Carolis et Eugenio Manoni.
- **The Brothers in Italy.** From 1922 til today.  
Three Brothers residing in Italy. Left to right: Bros. Giovanni-Jean-Malo, Dino De Carolis and Eugenio Manoni.
- **Los Menesianos en Italia.** Desde 1922 hasta hoy.  
Tres Hermanos presentes en Italia. De izd. a dcha. H. Giovanni-Jean-Malo / H. Dino de Carolis / Eugenio Manoni.

**Reportage  
Report  
Reportaje**



# 25

- **District d'Asie.** Tour d'horizon du continent.  
Concert à l'école Seiko Gakuin, Yokohama, Japon.
- **District of Asia.** Overview of the continent.  
Concert at Seiko Gakuin School, Yokohama, Japan.
- **Distrito de Asia.** Informe del continente.  
Concierto en el colegio Seiko Gakuin, Yokohama, Japón.

**Publications  
Publications  
Publicaciones**



# 40

- Anniversaire de la revue Appoint et de Recherches historiques  
50 ans pour Appoint et parution du N° 50 de Recherches historiques
- Anniversary of the journal Appoint and of Historical Researches.  
50 years for the addition and publication of N ° 50 of Historical Researches
- Aniversario de la revista Appoint y de Recherches historiques.  
La revista "Appoint": 50 años de fidelidad creativa y El nº 50 de "Études et Recherches historiques"

• **10 mai. Des rencontres pour un anniversaire.**

• Dans différents pays où la Famille mennaisienne est à l'œuvre, des rencontres et célébrations ont eu lieu le 10 mai, anniversaire de la première rencontre entre Gabriel Deshayes et Jean-Marie de la Mennais.

• **May 10. Meetings for a birthday**

• In various countries where the Mennaisian Family is at work, meetings and celebrations took place on May 10, the anniversary of the first meeting between Gabriel Deshayes and Jean-Marie de la Mennais, among many others:

• **10 de mayo. Encuentros para un aniversario.**

• En los diferentes países donde la Familia Menesiana está presente, el 10 de mayo pasado, se celebraron encuentros y reuniones en recuerdo de Aniversario del primer encuentro entre Gabriel Deshayes y Juan M<sup>a</sup> de la Mennais.



- *Ici à Thiès, Sénégal, à la communauté Keur La Mennais.*
- *Here in Thiès, Senegal, in the Keur La Mennais community.*
- *En Thiès, Senegal, en la Comunidad Keur La Mennais.*



- *Au Québec, Henriette, Léo-Paul Laforme et Renée Laliberté ont accepté l'invitation de Jeanne et Céline Gélinas : ils ont vécu un temps de prière et partage ce 10 mai.*
- *In Quebec, Henriette, Léo-Paul Laforme and Renée Laliberté accepted the invitation of Jeanne and Céline Gélinas: they had a time of prayer and sharing on this May 10.*
- *En Quebec, Henriette, Leo-Paul Laforme y Renée Laliberté aceptaron la invitación de Jeanne y Céline Gélinas y vivieron un tiempo de oración y de intercambio el 10 de mayo.*



- *Au scholastical d'Abidjan, Côte d'Ivoire. À cet effet, une messe a été célébrée avec les deux communautés du scholasticat par Père Étienne, un des Vicaires de la paroisse Notre-Dame de l'Incarnation.*
- *To the scholasticate of Abidjan. To this effect, a Mass was celebrated with the two communities of the scholasticate by Father Etienne, one of the Vicars of the Parish of Our Lady of the Incarnation.*
- *En el Escolasticado de Abidjan. El P. Étienne y los sacerdotes de la Parroquia de Notre Dame de l'incarnation celebraron una Misa con las dos Comunidades.*

• "Que le Seigneur nous accompagne tout au long de ces trois années à venir. Qu'il pose sa main sur nos personnes, nos projets, nos œuvres, nos familles et sur tous nos collaborateurs..."

**F. Gueye Simon**

• "May the Lord accompany us throughout these three years. Let him lay his hand on ourselves, our projects, our works, our families and all our collaborators..."

**Bro. Gueye Simon**

• Que el Señor nos acompañe a lo largo de estos tres próximos años. Que ponga su mano sobre nuestras cabezas, en nuestros proyectos, en nuestras obras, en nuestras familias y sobre todos nuestros colaboradores, ..."

**H. Gueye Simon**



PHOTOS DR

F. Br. H. Yannick Houssay, s.g.  
[superioregenerale@lamennais.org](mailto:superioregenerale@lamennais.org)

## Editorial



La Mennais 2019  
Une nouvelle page  
A new page  
Una nueva página

Mars 2018:

## 27<sup>e</sup> Chapitre général

Nous sommes à quelques mois du Chapitre général des Frères qui se déroulera à Rome en mars 2018. Un événement important! Tous les Frères et tous les Laïcs mennaisiens sont concernés, car nul n'est une île! Faire partie d'une Famille comme la nôtre suppose un projet commun, une certaine manière de "vivre ensemble" en vue d'une mission commune, une mission que nous n'avons pas inventée, mais que nous avons reçue. Nous n'en sommes pas les propriétaires. Aujourd'hui, nous recevons cette mission comme un appel que Dieu nous adresse de nouveau.

Pour accueillir ce qui nous rassemble aujourd'hui et mieux répondre aux "signes des temps", notre Règle de Vie nous demande d'organiser, tous les six ans, ce temps de prière, de partage et d'écoute: à chaque fois, comme si c'était la première fois. Trois semaines pendant lesquelles les délégués Frères, avec des Laïcs qui se joindront à eux pendant quelques jours, se mettront à l'écoute de l'Esprit Saint qui les envoie.

Je remercie toutes celles et tous ceux qui prieront, dès aujourd'hui, et aussi pendant ce Chapitre, afin qu'en ces temps incertains, nous sachions rester éveillés et créatifs.

Dites-le autour de vous, faites-le savoir: *les Frères et les Laïcs de la Famille mennaisienne ont besoin de vous. Ils ont besoin de votre prière.* Car, grâce à votre prière, ils sauront scruter l'horizon de l'Esprit, discernant ses appels avec confiance. Ils pourront, de nouveau, porter la joie aux pauvres, relever les accablés, distribuer le pain de la Bonne Nouvelle aux "petits" qui ont faim. Ils marcheront sur les chemins du monde avec plus d'assurance et de joie.

March 2018:

## 27<sup>th</sup> General Chapter

We are within a few months of the General Chapter of the Brothers which will take place in Rome in March 2018. An important event! All Brothers and lay Mennaisians are concerned, for no one is an island! To be part of a Family like ours presupposes a common project, a certain way of "living together" in view of a common mission, a mission that we have not invented, but which we have received. We are not the owners. Today we receive this mission as a call that God addresses us again.

To welcome what brings us together today and better respond to the "signs of the times", our Rule of Life requires us to organize every six years this time of prayer, sharing and listening. Every time, as if it was the first time. Three weeks during which the delegates Brothers, with lay people who will join them for a few days, will listen to the Holy Spirit who sends them.

I thank all those who will pray today, and also during this Chapter, so that in these uncertain times we can remain awake and creative.

Say it around you, let it be known: the Brothers and Laity of the Mennaisian Family need you. They need your prayer. Because, through your prayer, they will be able to scrutinize the horizon of the Spirit so as to discern its calls with confidence. Once again, they will be able to bring joy to the poor, raise up the burdened, and distribute the bread of the Good News to the "little ones" who are hungry. They will walk on the ways of the world with more assurance and joy.

Marzo de 2018:

## 27º Capítulo General

Estamos tan solo a unos meses del Capítulo General de los HH. Menesianos, que tendrá lugar en Roma en marzo de 2018. ¡Se trata de un acontecimiento capital! Todos los Hermanos y todos los Laicos menesianos están involucrados en él, ... ¡no somos islas! Formar parte de una Familia como la nuestra, supone tener un proyecto común, una cierta forma de "vivir juntos" para una misión compartida, una misión que nadie ha inventado, pero que todos hemos recibido. No somos los dueños. Hoy, recibimos esta misión como una llamada que Dios nos hace una vez más.

Para acoger lo que nos une hoy y responder mejor a los "signos de los tiempos", nuestra Regla de Vida nos pide organizar, cada 6 años estos tiempos de oración, de compartir y de escuchar y escucharnos: cada vez, como si fuera la primera. Serán tres semanas durante las cuales los HH. Delegados junto con los Laicos que se reunirán con ellos durante algunos días, se pondrán a la escucha del Espíritu Santo que les envía.

Repitámoslo en nuestro entorno, publiquemoslo: *¡Los HH. Menesianos y los Laicos de la Familia Menesiana necesitamos de todos. Necesitamos vuestras oraciones!* Porque, gracias a vuestra oración, acertarán a escrutar el horizonte del Espíritu, discerniendo sus llamadas con confianza. Podrán, de nuevo, llevar la alegría a los pobres, levantar a los caídos, repartir el pan de la Buena Nueva a los "pequeños" que tienen hambre. Caminarán por las veredas del mundo con más seguridad y con mayor alegría.

# EVENTS

## ÉVÉNEMENTS ACONTECIMIENTOS

Rome 2018. Chapitre général  
Rome 2018. General Chapter  
Roma 2018. Capítulo General



Le Chapitre 2018.

### 8 questions pour comprendre

**1** **Quel événement?** Ce sera le 27<sup>e</sup> Chapitre général de la Congrégation des Frères de l'instruction chrétienne. Le premier eut lieu à Ploërmel, France, en août 1869.

**2** **Où?** Il se tiendra via Val Cannuta, 134, à Rome, à la Maison d'accueil de la Compagnie Sainte-Thérèse de Jésus, congrégation d'origine espagnole, fondée par le Père Enrique de Osso. C'est dans cette même maison que s'est déroulé le Chapitre général de 2006. En 2012, le Chapitre avait eu lieu à Ploërmel. C'est le 7<sup>e</sup> Chapitre qui aura lieu à Rome.

**3** **Quand?** Il se déroulera du 1<sup>er</sup> au 25 mars 2018. Il a lieu tous les six ans.

**4** **Quel programme?** "Une nouvelle page". C'est le thème retenu au cœur du Bicentenaire. Les trois semaines seront l'occasion de vivre trois temps différents. Un premier temps sera consacré à une préparation personnelle et communautaire sous la forme d'une retraite, en présence de quelques laïcs mennaisiens invités. Puis, l'assemblée organiserá elle-même sa réflexion faite de relecture des six années vécues depuis le dernier Chapitre, d'écoute des appels pour le présent et l'avenir, de décisions à prendre pour "ouvrir une nouvelle page" de la mission mennaisienne. C'est la mission du Chapitre de baliser la route pour les six ans à venir en faisant émerger des pistes d'action et d'animation. Après environ deux semaines viendra le moment important de l'élection du Supérieur général et de son Conseil.

**5** **Pourquoi?** Le Chapitre constitue l'autorité suprême d'une congrégation religieuse. Elle a pour mission de veiller à la vitalité du charisme. Elle se met à l'écoute des appels de l'Esprit saint exprimés à travers ceux de l'Eglise et du monde. Elle fixe ainsi, pour l'ensemble de la congrégation, les grandes orientations. Le Chapitre confie au Supérieur général et à son Conseil la mission de mettre en œuvre ce qui a été décidé.

Chapter 2018.

### Eight questions to understand

**1** **What event?** This will be the 27th General Chapter of the Congregation of the Brothers of Christian Instruction. The first took place in Ploërmel, France, in August 1869.

**2** **Where?** It will be held on via Val Cannuta, 134, in Rome, at the Home of the Company St. Teresa of Jesus, congregation of Spanish origin, founded by Father Enrique de Osso. It was in this same house that the General Chapter of 2006 took place. In 2012, the Chapter was held in Ploërmel. It is the 7th Chapter that will take place in Rome.

**3** **When?** It will take place from 1 to 25 March 2018. It occurs every six years.

**4** **What program?** "A new page". This is the theme chosen at the heart of the Bicentennial. The three weeks will be the opportunity to live three different times. The first stage will be devoted to personal and community preparation in the form of a retreat, in the presence of some invited Mennaisian laity. Then the assembly will organize its own reflection on the six years since the last chapter, listening to calls for the present and the future, decisions to be taken to "open a new page" of the Mennaisian mission. It is the mission of the Chapter to mark the road for the next six years by creating paths of action and animation. After about two weeks will come the important moment of the election of the new Superior General and his Council.

**5** **Why?** The Chapter is the supreme authority of a religious congregation. Its mission is to watch over the vitality of the charism. It listens to the calls of the Holy Spirit expressed through those of the Church and the world. It thus sets out, for the whole congregation, the main orientations. The Chapter entrusts to the Superior General and his Council the task of implementing what has been decided.

Capítulo 2018.

### 8 preguntas para entenderle

**1** **¿Qué acontecimiento?** El 27º Capítulo General de la Congregación de los HH. de la Instrucción Cristiana - Menesianos -. El 1º tuvo lugar en Ploërmel, Francia, en agosto de 1869.

**2** **¿Dónde?** En via Val Cannuta, 134, Roma, en la Casa de Acogida de la Teresianas, congregación de origen español, fundada por el P. Enrique de Osso. El Capítulo General de 2006 también se celebró en esta Casa. El año 2012, el Capítulo General se celebró en Ploërmel. Éste será el 7º Capítulo que tendrá lugar en Roma.

**3** **¿Cuándo?** Desde el 1 al 25 de marzo de 2018. Se celebra cada 6 años.

**4** **¿Con qué programa?** "Una página nueva". Ése es el tema que subyacerá en el corazón de todo el Bicentenario. Esas 3 semanas serán una nueva oportunidad para vivir tiempos distintos. Se consagrará un tiempo a la preparación personal y comunitaria con forma de Retiro Espiritual, que contará con la presencia de algunos Laicos menesianos invitados. Luego, la Asamblea organizará unas reflexiones basadas en la relectura de los 6 años vividos desde el último Capítulo, en la escucha de las llamadas para el presente y para el futuro y las decisiones que se deberán tomar para iniciar "una nueva página" para la misión menesiana. La misión del Capítulo es señalizar la ruta para los 6 años venideros, levantando señales claras de líneas de acción y de animación. Después de 2 semanas llegará el momento importante de la Elección del Nuevo Superior General y de su Consejo.

**5** **¿Por qué?** El Capítulo es la autoridad suprema de una Congregación Religiosa. Su misión es velar por la vitalidad del carisma. Está a la escucha de las llamadas del Espíritu Santo expresadas a través de las llamadas de la Iglesia y de las del mundo. Fija así, para el conjunto de la Congregación, las grandes orientaciones. El Capítulo confía al Superior General y a su Consejo la misión de llevar a cabo lo que se ha decidido en él.



• Frères et laïcs ensemble. Quels chemins devons-nous prendre ? *Ici lors de l'assemblée internationale de 2008, Ploërmel.*  
 • Brothers and lay people together. What paths should we take? *Here at the 2008 International Assembly, Ploërmel.*  
 • Hermanos y Laicos juntos. ¿Qué caminos debemos emprender? *En la foto, la Asamblea Internacional de 2008, en Ploërmel.*

**6 Qui y participe?** Le Chapitre général sera constitué de 43 Frères venant de chacune des Provinces et de chacun des Districts de la Congrégation: 14 Frères d'Afrique, 12 Frères d'Europe, 6 Frères d'Amérique du Nord, 1 Frère d'Amérique du Sud, 1 Frère d'Asie, 2 Frères d'Haiti, 1 Frère de Polynésie. À ces Frères délégués, s'ajoutent le supérieur général et les assistants et des membres de l'administration générale et des services. 15 participants sont membres de droit et 26 autres membres ont été élus par les autres Frères en juin et juillet 2017. 2 Frères des "services" de l'administration générale se joindront à eux, sans droit de vote.

**7 Des invités?** C'est un événement important pour les Frères, mais aussi pour tous les membres de la Famille mennaisienne, ainsi que pour les jeunes, les enseignants, les éducateurs et les personnels des écoles et centres éducatifs mennaisiens. Les 6 membres laïcs de la Commission internationale de la Famille mennaisienne seront présents du 1<sup>er</sup> au 8 mars afin de partager leur espérance et leurs réflexions en participant aux travaux.

**8 Quels enjeux?** "Ouvrir une nouvelle page!" Comment le Christ nous réunit? Quelles perceptions avons-nous des réalités et défis? Quels chemins devons-nous prendre? 5 points d'attention:

+ **L'international.** Les défis actuels nous ouvrent à l'universel et l'international. Les réalités sont à prendre en compte au niveau de la congrégation toute entière, pas dans le "chacun pour soi."

+ **Frères et laïcs.** La volonté est d'unir davantage les forces et la dynamique de vie des Frères et laïcs ensemble, en précisant, entre autres, l'identité du laïc mennaisien.

+ **Les jeunes mennaisiens.** Comment rejoindre des anciens élèves et des jeunes de 20-30 ans notamment? Comment des jeunes peuvent-ils porter le charisme mennaisien et en vivre?

+ **Vocations de Frères.** C'est une urgence, il n'y aura pas de Famille Mennaisienne sans Frères.

+ **Solidarité.** Grâce au fonds de solidarité et au partage des ressources, comment réaliser une ouverture aux pauvres plus affirmée?

**6 Who is involved?** The General Chapter will consist of 43 Brothers from each of the Provinces and Districts of the Congregation: 14 Brothers from Africa, 12 Brothers from Europe, 6 Brothers from North America, 1 Brother from South America, 1 Brother of Asia, 2 Brothers of Haiti, 1 Brother of Polynesia. To these Brother delegates are added the superior general and the assistants and members of the general administration and the services. 15 participants are ex officio members and 26 other members were elected by the other Brothers in June and July 2017. 2 Brothers of the "services" of the general administration will join them without the right to vote.

**7 Any guests?** This is an important event for the Brothers, but also for all members of the Mennaisian Family, as well as for the young people, teachers, educators and staff of Mennaisian schools and educational centers. The six lay members of the International Commission of the Mennaisian Family will be present from 1st to 8th March in order to share their hopes and reflections by participating in the work.

**8 What is at stake?** "To open a new page!" How does Christ bring us together? What perceptions do we have of realities and challenges? What paths should we take? 5 points of attention:

+ **International.** The current challenges open us to the universal and the international. The realities are to be taken into account at the level of the entire congregation, not in the "each for oneself".

+ **Brothers and laity.** The will is to further unite the strengths and dynamics of life of the Brothers and lay people together, specifying, among other things, the identity of the Mennaisian laity.

+ **Young Mennaisians.** How to reach alumni and young people of 20-30 years in particular? How can young people carry the Mennaisian charism and live it?

+ **Vocations of Brothers.** It is an emergency, there will be no Mennaisian Family without Brothers.

+ **Solidarity.** Thanks to the solidarity fund and the sharing of resources, how can we achieve a more open approach to the poor?

**6 ¿Quién participa en él?** El Capítulo General está formado por 43 Hermanos provenientes de las Provincias y de los Distritos de la Congregación: 14 Hermanos de África, 12 Hermanos de Europa, 6 Hermanos de América del Norte, 1 Hermano de América del Sur, 1 Hermano de Asia, 2 Hermanos de Haití y 1 Hermano de Polinesia. A estos Hermanos Delegados hay que añadir el Superior General y los Asistentes y los Miembros de la Administración General y de los Servicios. 15 participantes son Miembros de Derecho y los otros 26 fueron los elegidos por los demás Hermanos en junio y julio de 2017. 2 Hermanos de los Servicios de la Administración General se unirán a ellos, pero sin derecho a voto.

**7 ¿Hay invitados?** Es un acontecimiento importante para los Hermanos, pero no lo es menos para todos los Miembros de la Familia Menesiana, para los jóvenes, para los profesores, para los educadores y para el personal de los colegios y centros educativos menesianos. Los 6 miembros Laicos de la Comisión Internacional de la Familia Menesiana estarán presentes desde el 1 al 8 de marzo para compartir sus esperanzas y sus reflexiones participando en los trabajos de estos días.

**8 ¿Cuál es la apuesta?** "¡Abrir una nueva página!" ¿Cómo nos reúne Cristo? ¿Qué percepciones tenemos de las realidades y de los desafíos? ¿Qué caminos debemos emprender? 5 puntos de atención:

+ **El internacional.** Los desafíos actuales nos abren a la universalidad y a la internacionalidad. Las realidades habrá que contemplarlas a nivel de la Congregación entera, no "cada uno desde su entorno".

+ **Hermanos y Laicos.** La voluntad es la de unir más las fuerzas y la vida de los Hermanos y la de los Laicos en conjunto, precisando entre otras cosas, la identidad del Laico Menesiano.

+ **Los Jóvenes Menesianos.** ¿Cómo acercarnos a los Antiguos Alumnos y especialmente a los jóvenes de 20-30 años? ¿Cómo pueden los jóvenes llevar el carisma menesiano y vivirlo?

+ **Vocaciones de Hermanos.** Es una urgencia, no habrá Familia Menesiana sin Hermanos.

+ **Solidaridad.** ¿Cómo llevar a cabo una apertura a los pobres más profundos con ayuda de los Fondos de Solidaridad y el reparto de los recursos?

## Participants annoncés au Chapitre

## Participants announced to the Chapter

## Participantes en el Capítulo

Membres du Conseil général  
Members of the General Council  
Miembros del Consejo General



F.B.H. Yannick HOSSAY,  
supérieur général  
Superior General  
Superior General

F.B.H. Gildas PRIGENT,  
1<sup>er</sup> assistant  
1<sup>st</sup> Assistant  
1<sup>º</sup> Asistente

F.B.H. Gerard BYARUHANGA,  
assistant  
Assistant  
Asistente

F.B.H. Guillermo DÁVILA,  
assistant  
Assistant  
Asistente

Administration générale



F.B.H. Hervé ASSE  
Secrétaire général  
Secretary General  
Secretario General

F.B.H. Pierre BERTHE,  
procureur  
Procurator  
Procurador

F.B.H. Daniel BRIANT,  
économiste général  
Treasurer General  
Ecónomo General

Frères provinciaux et visiteurs / Provincial Brothers and Visitors / HH. Provinciales y Visitadores



F.B.H. Edward  
ISMAIL  
Province St-Michel  
Archange  
Tanzanie-Kenya

F.B.H. Peter  
KAZEKULYA  
Province Sainte-Thérèse  
Ouganda - Sud-Soudan

F.B.H. Pascal  
MBOLINGABA  
District saint Jean-Paul II  
Congo RDC - Rwanda

F.B.H. Jean  
de la Croix LARE  
District saint-Paul  
Bénin - Côte d'Ivoire - Sénégal - Togo

F.B.H. Benito  
ZAMPEDRI  
Province de l'Imm.-Conception  
Argentine-Uruguay

F.B.H. Mario  
HOULE  
Province Jean de Mennais  
Canada - USA - Mexique

F.B.H. Hervé  
ZAMOR  
Province St-Louis de Gonzague  
Haiti

F.B.H. Miguel  
ARISTONDO  
Province Nuestra Señora del Pilar  
Espagne - Chili - Bolivie

F.B.H. Louis  
SEITE  
Province Saint-Jean Baptiste  
Angleterre - France - Italie

F.B.H. Rémy  
QUINTON  
District St-Pierre Chanel  
Polynésie (Tahiti-Marquises)

Membres élus / Elected members / Miembros elegidos

Kenya-Tanzanie / Kenya-Tanzania / Tanzania Kenia



F.B.H. Anthony  
KITHINJI

Ouganda-Sud-Soudan / Uganda-South Sudan / Uganda -Sudán Sur



Congo RDC-Rwanda / Congo DRC-Rwanda / Congo - Ruanda



F.B.H. Emmanuel  
GBIRO

Canada-USA-Mexique / Canada-USA-Mexico / Canadá-USA-Méjico



F.B.H. Daniel  
CARON

F.B.H. Claude  
GELINAS

F.B.H. Mario  
COUTURE

F.B.H. Pierre  
LEBLANC

F.B.H. Marcellin  
PERRON

Espagne-Chili-Bolivie / Spain-Chile-Bolivia / España - Chile - Bolivia



Togo, Benin, Côte d'Ivoire, Sénégal / Benin-Ivory Coast-Senegal-Togo / Senegal - Costa de Marfil - Togo - Benin

Haiti / Haiti / Haïti



F.B.H. Valmyr  
DABEL

France - Angleterre - Italie / England-France-Italy / Francia - Inglaterra - Italia



F.B.H. Jean-Paul  
PEUZE

F.B.H. Thierry  
BEAUPLET

F.B.H. James  
HAYES

F.B.H. Rémy  
HAREL

F.B.H. Olivier  
MIGOT

F.B.H. Michel  
GUYOMARC'H

Japon-Philippines Indonésie / Japan-Philippines-Indonesia / Japón - Filipinas Indonesia

Japon-Philippines Indonésie / Japan-Philippines-Indonesia / Japón - Filipinas Indonesia



F.B.H. Jean-Pierre  
HOULE

Membres de la commission internationale de la Famille Mennaisienne - Laïcs invités



Michèle HETU  
(Canada)

Jean-Robert LEBRUN  
(Haïti)

Laura JOSE  
(Argentine-Uruguay)

Lorena MOLINA  
(Espagne)

Françoise LE BRETON  
(France)

John Bosco DDUNGU  
(Ouganda)

Services du Chapitre / Chapter Services / Servicios del Capítulo



F.B.H.  
Raymond DUCHARME  
Traducteur  
Translator  
Traductor

F.B.H.  
Yvon MOBIHAN  
Traducteur  
Translator  
Traductor

F.B.H.  
Daniel GAUTIER  
Traducteur  
Translator  
Traductor

F.B.H.  
Felix MWESIGYE  
Traducteur  
Translator  
Traductor

M. Michel TANGUY  
Information /  
Información

## Les réalités des Frères et de la Famille mennaisienne aujourd’hui 2017-2018

## The realities of the Brothers and the Mennaisian family today 2017-2018

## Las realidades de los Hermanos y de la Familia Menesiana hoy, 2017-2018

### Afrique • Africa • África

- 306 frères, brothers, hermanos  
dont 64 en formation / of which 64 are in formation / de los cuales 64 en formación:  
- 13 novices, 51 scolastiques, scholastics
- 49 communautés / communities / comunidades
- Âge moyen des Frères / Average age of the Brothers / Edad media de los HH: 41 ans
- Nombre de jeunes dans les écoles et centres éducatifs La Mennais et nombre d'écoles et centres éducatifs /  
Number of youth in La Mennais schools and educational centers and number of schools and educational centers /  
Número de jóvenes en los Colegios y Centros educativos menesianos y número de colegios y Centros educativos.

Bénin • Benin	634	1
RD Congo • DR Congo	1.766	5
Kenya • Kenya	173	1
Rwanda • Ruanda	1.867	2
Sénégal • Senegal	796	2
Tanzanie • Tanzania	7.029	8
Togo	1.137	4
Ouganda • Uganda	14.050	20
<b>Total :</b>	<b>27.452</b>	
<i>Et 1.000 éducateurs/educators/educador</i>		

### Asie • Asia • Asia

- 25 frères, brothers, hermanos  
dont 4 en formation / of which 4 are in formation / de los cuales 4 en formación:  
- 2 novices, 2 scolastiques, scholastics
- 7 communautés / communities / comunidades
- Âge moyen des Frères / Average age of the Brothers / Edad media de los HH: 56 ans
- Nombre de jeunes dans les écoles et centres éducatifs La Mennais et nombre d'écoles et centres éducatifs /  
Number of youth in La Mennais schools and educational centers and number of schools and educational centers /  
Número de jóvenes en los Colegios y Centros educativos menesianos y número de colegios y Centros educativos.

Philippines • The Philippines • Filipinas	915	1
Japon • Japan • Japón	2.578	4
Indonésie • Indonesia	165	2
<b>Total :</b>	<b>4.000</b>	
<i>Et 500 éducateurs/educators/educador</i>		

### Amérique • America • América

- 196 frères, brothers, hermanos  
dont 8 en formation / of which 8 are in formation / de los cuales 8 en formación:  
- 2 novices, 6 scolastiques, scholastics
- 31 communautés / communities / comunidades
- Âge moyen des Frères / Average age of the Brothers / Edad media de los HH: 67 ans
- Nombre de jeunes dans les écoles et centres éducatifs La Mennais et nombre d'écoles et centres éducatifs /  
Number of youth in La Mennais schools and educational centers and number of schools and educational centers /  
Número de jóvenes en los Colegios y Centros educativos menesianos y número de colegios y Centros educativos.

Canada • Canadá	2.300	2
USA	2.860	1
Haiti • Haití	8.010	9
Mexique • Mexico • Méjico	200	1
Chili • Chile	1.460	2
Argentine • Argentina	4.718	4
Bolivia • Bolivia	4.373	2
Uruguay	1.121	2
<b>Total :</b>	<b>25.000</b>	
<i>Et 3.100 éducateurs/educators/educador</i>		

### Europe • Europe • Europa

- 245 frères, brothers, hermanos
- 37 communautés / communities / comunidades
- Âge moyen des Frères / Average age of the Brothers / Edad media de los HH: 72 ans
- Nombre de jeunes dans les écoles et centres éducatifs La Mennais et nombre d'écoles et centres éducatifs /  
Number of youth in La Mennais schools and educational centers and number of schools and educational centers /  
Número de jóvenes en los Colegios y Centros educativos menesianos y número de colegios y Centros educativos.

Espagne • Spain • España	6.361	9
France • Francia	34.800	72
Angleterre • England • Inglaterra	1.529	3
Italie • Italy • Italia	220	1
<b>Total :</b>	<b>41.560</b>	
<i>Et 4.300 éducateurs/educators/educador</i>		

### Océanie • Oceania • Oceanía

- 12 frères, brothers, hermanos
- 4 communautés / communities / comunidades
- Nombre de jeunes dans les écoles et centres éducatifs La Mennais et nombre d'écoles et centres éducatifs / Number of youth in La Mennais schools and educational centers and number of schools and educational centers / Número de jóvenes en los Colegios y Centros educativos menesianos y número de colegios y Centros educativos.

Polynésie • Polynesia • Polinesia	5.447	8
<i>Et 450 éducateurs/educators/educadores</i>		

### Totaux • totals • tatales

- 772 frères, brothers, hermanos  
dont 17 novices et 59 scolastiques scholastics
- 115 frères avec des vœux temporaires / with temporary vows, de Votos temporales.  
dont 90 en Afrique, 17 en Amérique et 8 en Asie  
of which 90 are in Africa, 17 in America and 8 in Asia. de los cuales 90 están en África, 17 en América y 8 en Asia
- 90 en pré-formation : aspirants et postulants  
dont 63 en Afrique, 17 en Haïti et 10 en Asie.  
In pre-formation : aspirants and postulants. de los cuales 90 están en África, 17 en América y 8 en Asia
- 104 000 jeunes, young people, jóvenes
- 9.600 éducateurs
- 35000 : Nombre de jeunes dont s'occupent frères et laïcs en dehors des écoles.  
Number of youth brothers and lay people take care of outside the schools.  
Número de jóvenes de los cuales se ocupan los Hermanos y Laicos fuera de los colegios.

Aux Frères s'ajoutent les laïcs de la Famille mennaisienne, dans pratiquement tous les pays, de manière dynamique et vivante. Des équipes de Jeunes mennaisiens existent dans plusieurs endroits également. Trois associations de solidarité - Terre sans frontière - Assific et SAL sont très actives. /

To the Brothers, we add the Laity of the mennaisian family, existing in almost all countries, whose members are dynamic and very well alive. Then teams of young mennaisians also exist in several places. Finally, three associations of solidarity (Land without Borders, Assific and SAL) are very active. /

A los Hermanos debemos añadir los Laicos de la Familia Menesiana en prácticamente todos los países, de manera dinámica y viva. Igualmente existen equipos de Jóvenes Menesianos en varios lugares. Tres Asociaciones de Solidaridad: Terre sans Frontière - Assific - SAL. Las tres son muy activas. /



- Des centaines d'enfants ont embarqué sur l'Arche de Noé à Huatusco, Mexique.
- Hundreds of children 'boarded' the "Noah's Ark" at Huatusco, Mexico.
- Centenares de niños han embarcado en el Arca de Noé en Huatusco, Méjico.

# WORLD TOUR

TOUR DU MONDE  
VUELTA AL MUNDO



- De multiples activités qui ont passionné les jeunes.
- Multiple activities have made young people become passionate.
- Muchísimas actividades han apasionado a los jóvenes.

## Camp d'été. L'arche de Noé fête ses 10 ans au Mexique

Au Mexique, le camp de l'Arche de Noé a célébré ses 10 ans à Huatusco, au centre Jean-Paul II. Initié et dirigé par F. Mario Couture, il a réuni 425 enfants et adolescents, dont de jeunes handicapés. Ils étaient encadrés par 105 animateurs et toute une équipe de soutien, dont Michèle Hétu, Dan Crowe, laïcs associés originaires du Canada et les FF. Yvon R. Roy et Pierre Leblanc, également de la Province Jean de la Mennais.



**Summer Camp.  
In Mexico, "Noah's Ark" celebrates  
its 10 years of existence.**

In Mexico, the "Noah's Ark" camp celebrated its 10 years in Huatusco, at the Jean-Paul II center. Initiated and led by Bro. Mario Couture, he gathered 425 children and youth, including youth with disabilities. They were supervised by 105

facilitators and a whole team of support, including Michele Hétu and Dan Crowe who are lay associates from Canada, and then Bros Yvon R. Roy and Pierre Leblanc, also from the Province Jean de la Mennais, Canada.

**Campamento de verano.  
El "Arca de Noé" celebra  
sus 10º Aniversario en Méjico**

En Méjico, el campamento Arca de Noé celebró su 10º Aniversario en Huatusco en el Centro Juan Pablo II. Iniciado y dirigido por el H. Mario Couture, ha reunido a 425 niños y adolescentes, entre ellos muchos discapacitados. Han sido super-

visados por 105 animadores y un amplio equipo de apoyo, entre los que se encuentran Michèle Hétu y Dan Crowe, Laicos Asociados,originarios de Canadá y los HH. Yvon R. Roy y Pierre Leblanc, igualmente de la Provincia de Juan de la Mennais.



## Les chemins de la réussite aux Marquises

Une vidéo vient de mettre en valeur le rôle et l'action du Centre d'éducation au développement - CED Saint Joseph, de Taiohae, aux Marquises. Elle s'intitule *Les chemins de la réussite*. Elle donne à voir les nombreuses facettes vécues par les jeunes et les éducateurs dans les activités agricoles et horticoles. Elle montre aussi combien l'équipe éducative, dirigée par F. Rémy Quinton, est soucieuse du développement des îles. L'objectif: permettre à des jeunes d'assurer la responsabilité d'une exploitation sur place. La réalisation de belle qualité est signée de Eka Eka Production.

## Jeunes, je vous dédie ces médailles !

J'ai été invité par le Club Central Sport, dont je suis membre licencié, à prendre part aux World Masters Games, du 21 au 30 avril, à Auckland, Nouvelle Zélande, au sein de notre délégation tahitienne comprenant 20 personnes. J'ai participé à trois courses. Dans la catégorie des 65-69 ans, j'ai obtenu la médaille d'argent au semi-marathon et la médaille d'or au 10 000 mètres en 42'44". Je l'ai fait, pour vous, les jeunes et je vous dédie ces médailles. **"Sportez" vous bien!** Ne vous laissez jamais aller! Impossez-vous de l'exercice quotidien. Marchez, courez, dansez, faites du basket et du foot, pratiquez les arts martiaux, etc. Vous serez plus en forme physiquement et moralement. Vous obtiendrez de meilleurs résultats scolaires: l'esprit et le corps font tellement un. Vous irez même mieux, je vous l'assure, du point de vue spirituel.

F. Jean-Pierre Le Rest



## The Road to Success in the Marquesas Islands

One video project have highlighted the role and action of the Center for Development Education – CDE Saint Joseph, Taiohae, in the Marquesas Islands. It is entitled "Paths to Success". It shows the many facets of youth and educators in agricultural and horticultural activities. It also shows how the educational team led by Bro. Rémy Quinton is concerned about the development of the islands. The aim is to enable young people to assume responsibility for an on-site operation. The production of fine quality is signed by Eka Eka Production.

## Young people, I dedicate these medals to you!

I was invited by Club Central Sport, of which I am a licensed member, to take part in the World Masters Games from 21 to 30 April in Auckland, New Zealand, in our Tahitian delegation comprising 20 people. I participated in three races. In the 65-69 age category, I won the silver medal at the half marathon and the gold medal at 10,000 meters in 42'44". I have done it for you, young people and I dedicate these medals to you. **Never let go!** Impose yourself of daily exercise. Walk, run, dance, play basketball and soccer, practice martial arts, etc. You will be more physically and morally fit. You will get better academic results: mind and body form one entity. You will become even better, I assure you, from the spiritual point of view.

Bro. Jean-Pierre Le Rest

- Arrivée du 10000 mètres. F. Jean-Pierre Le Rest au centre, à gauche le 2<sup>e</sup> de nationalité Belge et à droite, le 3<sup>e</sup>, de nationalité Russe.
- Arrival of the 10,000 meters. Bro. Jean-Pierre Le Rest in the center, on the left the 2<sup>nd</sup> of Belgian nationality and on the right, the 3<sup>rd</sup>, of Russian nationality.
- Llegada de los 10.000 m. El H. Jean-Pierre Le Rest en el centro, a su izd. el 2º, de nacionalidad belga y a su dch. el ruso.

## "Los caminos del éxito" en Islas Marquesas

Un video acaba de reconocer el gran papel y la labor del Centro de Educación para el Desarrollo - CED - de Saint Joseph de Taiohae, en las Islas Marquesas. Se titula: "Les chemins de la réussite." / "Los caminos del éxito". Muestra las numerosas vivencias de los jóvenes y educadores en actividades agrícolas y en horticultura. Muestra también cómo el equipo educativo dirigido por el H. Rémy Quinton se preocupa por el desarrollo de las islas. Objetivo: permitir a los jóvenes garantizar la responsabilidad de una explotación en la vida real. La realización - de muy buena calidad - viene firmada por Eka Eka Production.

## ¡Chicos, os dedico estas medallas!

Me han invitado desde el "Club Central Sport", del que soy miembro jubilado, a tomar parte en los "World Masters Games", del 1 al 30 de abril, en Auckland - Nueva Zelanda - como parte de nuestra Delegación Tahitiana, que está formada por 20 personas. He participado en 3 ocasiones. En la categoría de 65-69 años, obtuve la medalla de plata en el semi-maratón y la medalla de oro en los 10.000 m. en 42' 44". Lo he hecho por vosotros, chicos y estas medallas os las dedico a vosotros. ¡¡De-portaos bien!! ¡No os dejéis vencer jamás! Imponeos un ejercicio diario: caminad, corred, bailad, jugad al baloncesto o al fútbol, practicad artes marciales, ... Os sentiréis física y mentalmente, más en forma. Vuestros resultados escolares mejorarán: ¡el espíritu y el cuerpo son una sola cosa! Y ... bajo el punto de vista espiritual, ¡mejoraréis! os lo puedo asegurar.

H. Jean-Pierre Le Rest.



- Lors de la fête de la Province, le 13 août à La Prairie.
- At the feast of the FIC Province, on August 13, at La Prairie
- Durante la Fiesta de la Provincia, el 13 de agosto, en la Prairie.

## Province. Des projets en marche

**L**a fête de la Province s'est tenue le 13 août dernier à La Prairie et l'assemblée de la Famille mennaisienne les 23 et 24 septembre à Trois Rivières. Ces deux rencontres ont été l'occasion de "Scruter l'horizon pour ouvrir une nouvelle page", de "Discerner son chemin", thème d'année retenu et de porter le Chapitre général de 2018 dans la prière.

C'était également le moment pour demander au Dieu "Créateur à l'œuvre à nos côtés" de bénir les projets en marche et émergents dans la Province. Citons: la pleine intégration de la Province nord-américaine Jean de la Mennais, le projet

éducatif missionnaire de Huatusco au Mexique, l'établissement d'une nouvelle fraternité sur le campus universitaire de Walsh University à Canton, Ohio, USA, la naissance d'une branche "jeunes familles" de l'association des Laïques mennaisiens, pour ne mentionner que ces "nouvelles pages" qui s'ouvrent.

Bâtir un avenir solidaire, creuser des sillons d'humanité, ouvrir des lieux de vie avec nos frères, c'est notre espérance partagée. C'est grâce à Dieu que nous avançons dans la confiance quand chaque jour est un défi à relever!

## Province. Projects in progress

**T**he Canadian Province's Day was held on August 13 at La Prairie, and the assembly of the Mennai-sian Family on September 23 and 24 at Trois-Rivières. These two meetings were the opportunity to "Scrutinize the horizon to open a new page", to "Discern one's way", which is the chosen theme of the year, and finally to keep in our prayers the 2018 General Chapter.

It was also the time to ask the God "Creator-at-work-within-us" to bless the projects in progress and also those that are emerging in the Province. These include: the full integration of the North

American Province of Jean de la Mennais, the missionary educational project of Huatusco in Mexico, the establishment of a new international community on Walsh University campus, in Canton, Ohio, USA; the birth of the "Young Families" branch which is a ramification of the Association of Lay Mennaisians, to mention only some of those "new pages" that are opening.

To build a consolidated future, to dig furrows of humanity, to open places of life with our brothers, this is our shared hope. Thanks be to God who makes us advance in confidence when every day is a challenge!

## Provincia: proyectos en marcha

**L**a fiesta de la Provincia tuvo lugar el 13 de agosto pasado en la Prairie y la Asamblea de la Familia Mene-siana, el 23 y 24 de septiembre, en Trois Rivières. Estos dos encuentros nos han brindado la oportunidad de "escrutar el horizonte para abrir una página nueva", "Discernir el camino", -tema del año- y para llevar el Capítulo General de 2018 a nuestra oración.

Fue también el momento de pedirle al Señor - "Creador de la obra, siempre a nuestro lado" - que bendiga los proyectos en marcha y los venideros de la Provincia: la plena integración de la Provincia Norte-americana 'Juan de la Mennais', el proyecto educativo misionero de Huatusco, Méjico, la fundación de una nueva Fraternidad en el Campus universitario de Walsh University de Canton, Ohio, USA, el nacimiento de una rama de "Familias jóvenes" de la Asociación de Laicos Menesianos, ... por mencionar sólo estas "páginas nuevas" que se van abriendo.

Construir un futuro solidario, trazar nuevos surcos humanitarios, abrir nuevos lugares de vida con los HH.: Ésa es nues-trra esperanza compartida. Por la gracia de Dios, somos capaces de avanzar con confianza y dar un paso más cada nuevo día que nos brinda un desafío nuevo.

**En pratique. 5 Cahiers d'animation ont été présentés** 1-Comprendre ce qu'est le discernement. 2-Savoir regarder avec les yeux du cœur. 3-Défier le confort, la sécurité, le statu quo 4-Reconnaitre les signes de notre temps. 5-Devenir des guetteurs

**In practice. 5 animation booklets were presented:** 1-Understand what discernment is. 2-Know how to look with the eyes of the heart. 3-Challenge comfort, security, status quo. 4-Recognize the signs of our time. 5-Become watchers.

**Realidades: Se han presentado 5 nuevos cuadernos de animación.** 1.- Comprender lo que es el discernimiento. 2.- Saber mirar con los ojos del corazón. 3.- Desafiar el confort, la seguridad, el status quo. 4.- Reconocer los signos de los tiempos. 5.- Ser centinelas despiertos.



USA

## 4 images de l'été

### 4 images of the summer

### 4 imágenes del verano.



**Quatre Jubilaires.** Le 23 juin, les FF. James Lacasse, Ernest Paquet ont fêté leurs 75 ans de vie religieuse, F. Donald Lapointe ses 65 ans et F. Henry Monday ses 25 ans de vie religieuse. Sur la photo en compagnie de F. Mario Houle

**Four Jubilarians.** On June 23, Bros James Lacasse and Ernest Pâquet celebrated their 75th year of religious life; Bro. Donald Lapointe, his 65th, and Bro. Henry Monday celebrated his 25th year of religious life. In the photo with Bro. Mario Houle.

**4 jubilares.** El 23 de junio, el H James Lacasse y el H. Ernest Paquet celebraron sus 75 años de Vida Religiosa, el H. Donald Lapointe, sus 65 años y el H. Henry Monday sus 25. En la foto en compañía del H. Mario Houle.

#### Communauté internationale.

Rencontre de la nouvelle communauté de Walsh University avec des étudiants du campus : les FF. Walter Zwierchowski, Charles Desjarlais et Ernest Paquet. Deux Frères d'Ouganda ont rejoint la communauté depuis : F. Hilary Byabasheija, venant de Bukumi et F. John Chrysostom Ahimbisibwe, venant de Rubaga.

**International community.** Meeting of the new community of Walsh University with students of the campus: Bros Walter Zwierchowski, Charles Desjarlais and Ernest Pâquet. Since then, two brothers from Uganda have joined the community:



Bro. Hilary Byabasheija, from Bukumi and Bro. John Chrysostom Ahimbisibwe, from Rubaga.

**Comunidad internacional.** Encuentro de la nueva Comunidad de Walsh University con estudiantes del campus: HH.

Walter Zwierchowski, Charles Desjarlais y Ernest Paquet. Dos Hermanos de Uganda se han unido a la Comunidad posteriormente: el H. Hilary Byabasheija, de Bukumi y el H. John Chrysostom Ahimbisibwe, de Rubaga.



**La retraite annuelle** des Frères et de plusieurs laïcs s'est tenue à Alfred, fin juin. Elle était animée par le P. Jean Arvisais et F. Robert Smyth.

**The annual retreat** of the Brothers and several laypeople was held in Alfred, Maine, at the end of June. It was led by Fr. Jean Arvisais and Bro. Robert Smyth.

**Retiro anual de los Hermanos** y varios Laicos en Alfred, a finales de junio. Ha estado animado por el P. Jean Arvisais y por el H. Robert Smyth.

**Présence des Frères** à la fête de la Province à La Prairie, le 13 août. Ici, lors de la visite du service des archives. De gauche à droite : FF. David Denicourt, Fernand Descôteaux, Jérôme Lessard et M. François Boutin.

**Presence of the Brothers** at the Feast of the Province in La Prairie, August 13<sup>th</sup>. Here, during the visit of the archives department. From left to right: Bros David Denicourt, Fernand Descôteaux, Jerome Lessard and Mr. François Boutin.

**Presencia de HH.** en la Fiesta de la Provincia en La Prairie, el 13 de agosto. Durante la visita del Servicio de Archivos. De izd a dch: H. David Denicourt, H. Fernand Descôteaux, H. Jérôme Lessard y el Sr. François Boutin.





## Un été très animé

## A very lively summer

## Un verano muy animado

**Premiers vœux.** Le 15 août, les Frères Erns et Jean Roberson ont émis leurs premiers vœux dans la congrégation. Avec la Vierge Marie, modèle de cœur qui écoute, ils ont répondu généreusement à l'appel du Seigneur s'engageant à le suivre dans leur quotidien et à être des reflets de son visage d'amour. Avec eux et pour eux, nous rendons grâce à Dieu qui ne cesse d'inviter de jeunes ouvriers à travailler à sa vigne.

**First vows.** On 15 August, Brothers Erns and Jean Roberson made their first vows in the congregation. With the Virgin Mary, a model of the listening heart, they responded generously to the call of the Lord, endeavoring to follow Him in their daily lives and to be reflections of His loving face. With them and for them, we give thanks to God who never ceases to invite young workers to work on his vineyard.

**Primeros Votos.** El 15 de agosto pasado, el H. Erns y el H. Jean Roberson pronunciaron sus Primeros Votos en la Congregación. Como la Virgen María, modelo de corazón que escucha, respondieron generosamente a la llamada del Señor, comprometiéndose a seguirle cada día y a ser reflejo de su rostro amoroso. Con ellos y por ellos, damos gracias a Dios que no cesa de invitar a jóvenes obreros a trabajar en su viña.



- Les Frères Erns et Jean Roberson ont fait leurs premiers vœux le 15 août dernier.
- Bros Erns and Jean Roberson made their first vows on August 15.
- El H. Erns y el H. Roberson pronunciaron sus Primeros Votos el 15 de agosto pasado.



**Camp d'été.** Le Centre Éducatif Noël des Anges (CENA) de Cité Soleil, en périphérie de Port-au-Prince a organisé un mini-camp d'été pour les enfants du 3 au 7 juillet. Il était animé par Bleuenn Gautier, volontaire française, avec l'aide de six professeurs et personnels du Centre. Nous avons participé à des jeux et des ateliers de travail très variés. Les activités ont permis aux enfants de faire une belle expérience de fraternité extrascolaire.

**Summer camp.** The Educational Center "Christmas of the Angels" -CENA- of Cité Soleil, on the outskirts of Port-au-Prince organized a mini-summer camp for children from 3rd to 7th July, animated by Bleuenn Gautier, French volunteer, helped by six professors and staff from the Cen-

ter. We participated in a variety of games and workshops. The activities allowed the children to have a wonderful experience of out-of-school fraternity.

**Campamento de verano.** El Centro Educativo "Noël des Anges" - CENA - de la Ciudad del Sol en la periferia de Puerto Príncipe ha organizado un mini-campamento de verano para niños, del 3 al 7 de julio, animado por Bleuenn Gautier, voluntaria francesa, con la ayuda de 6 profesores y personal del Centro. Hemos participado en los juegos y talleres de trabajo muy variados. Las actividades han permitido a los chicos vivir una fantástica experiencia de fraternidad extra escolar.

F. Bro. H. Wilson LAUTURE

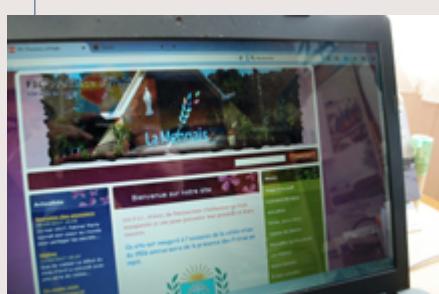
**Site internet.** La nouvelle présentation est en place depuis quelques semaines pour le site internet de la Province.

**Website.** The new presentation has been in place for a few weeks for the website of the Province.

**Página de internet.** La nueva presentación de la página de Internet de la Provincia está ya colgada desde hace algunas semanas.

Contact :  
<http://haitiprovincefic.webnode.fr/>

- Nouvel habillage pour le site de la province
- New layout for the provincial site
- Nueva presentación de la web de la Provincia.





## Argentine-Uruguay Argentina-Uruguay



- Les participants de l'assemblée de la Famille mennaisienne ont réalisé un document sur le laïc mennaisien.
- Participants of the Mennaisian Family Assembly produced a document on the Mennaisian laity.
- Los participantes en la Asamblea de la Familia Menesiana han redactado un documento sobre el Laico Menesiano.

## Des rencontres dynamiques

**Laïc mennaisien.** La Famille mennaisienne a participé avec beaucoup de joie à la construction de l'avenir de la congrégation lors de la rencontre de Bialet Massé, du 23 au 25 juin. Nous avons travaillé autour de l'identité du Laïc mennaisien, avec trois axes : communion, spiritualité et mission. Nous avons conclu l'assemblée par l'élaboration d'un document sur l'identité. Cela nous a beaucoup plu et nous nous sentons bien définis par cette conclusion.

Ce fut tout un travail d'équipe, grâce à la commission qui, durant tant d'années, a animé ces espaces et la vie de la Famille mennaisienne. Que Dieu féconde par la rosée de son Esprit, la semence que nous avons jetée ! Et que la nouvelle commission de la Famille mennaisienne continue à produire communion et participation.

**Jeunes et vocations.** Notre deuxième rencontre sur les vocations s'est faite à Villa Gobernador Gálvez du 19 au 21 août. Des jeunes de Dionisio Diaz, de Copello et de Teo y ont participé. L'ambiance de travail, de vie et de partage a été très bonne. Plusieurs Frères ont accompagné les jeunes. Nous avons aussi fêté, le 20 août, l'entrée au Postulat de Nicolas. Nous sommes tous témoins de ce premier pas et de cet engagement. Les jeunes ont particulièrement apprécié les "jeux de table" partagés avec les enfants, le samedi après-midi dans la villa San Damian, ainsi que les activités sportives et la vie en commun.

## Dynamic encounters

**Lay Mennaisian.** The Mennaisian Family participated with great joy in the construction of this future of the congregation during the meeting of Bialet Massé, from 23 to 25 June. We worked around the identity of the Lay Mennaisian, with three axis: Communion, Spirituality and Mission. We concluded the assembly with the development of a document on identity. We liked it very much and we feel well defined by this conclusion.

It was all a team effort, thanks to the commission that for so many years animated these focal points and the life of the Mennaisian Family. May God make fruitful by the dew of his Spirit the seed that we have sown! And may the new commission of the Mennaisian Family continue to produce communion and participation.

**Young people and vocations.** Our second meeting on vocations was held at Villa Gobernador Gálvez from 19 to 21 of August. Young people from Dionisio Diaz, Copello and Teo participated. The atmosphere of work, life and sharing was very good. Several Brothers accompanied the young people. On 20 August, we also celebrated the entry to the postulancy of Nicolas. We witness his first step and commitment. On Saturday afternoon, the young people especially enjoyed the "table games" shared with the children in the villa San Damian as well as the sports activities and life in common.



## Encuentros dinámicos

**Laicos Menesianos.** La Familia Menesiana ha participado con gran alegría en la construcción del futuro de la Congregación durante el encuentro en Bialet Massé, del 23 al 25 de junio. Hemos trabajado sobre la Identidad del Laico Menesiano girando sobre tres ejes: Comunión, Espiritualidad y Misión. Hemos finalizado la asamblea con la elaboración de un documento sobre la identidad. Nos ha gustado mucho y nos sentimos muy bien reflejados en esta conclusión.

Ha sido un trabajo de equipo total, gracias a la comisión que durante tantos años ha animado estos espacios y la vida de la Familia Menesiana. ¡Que Dios fecunde con el rocío de su Espíritu la semilla que hemos esparcido! Y que la nueva Comisión de la Familia Menesiana siga haciendo germinar comunión y participación.

**Jóvenes y vocaciones.** Nuestro segundo encuentro sobre las vocaciones lo tuvimos en Villa Gobernador Galvez, del 19 al 21 de agosto. Jóvenes del colegio Dionisio Díaz, del Copello y de Teodelina F. de Alvear han tomado parte en él. El ambiente de trabajo, de vida y el compartir han sido magníficos. Varios Hermanos han acompañado a estos jóvenes. El 20 de agosto hemos celebrado también la Fiesta de Entrada al Postulantado de Nicolás. Todos somos testigos de este primer paso y de este compromiso. A los jóvenes les ha gustado mucho compartir los 'juegos de mesa' con los niños, el sábado, en Villa S. Damián, las actividades deportivas y la vida en común.



- Les FF. Donatien, Gracia, Patrick et Camille, entourés du F. Pascal à gauche et F. Jean de la Croix à droite.
- Bros Donatien, Gracia, Patrick and Camille, surrounded by Bro. Pascal on the left and Bro. Jean de la Croix on the right.
- Los HH. Donatien, Gracia, Patrick y Camille acompañados por el H. Pascal - a la izd y el H. Jean de la Croix - a la dch.



- Le groupe des retraitants à Kodjoboué, près d'Abidjan, Côte d'Ivoire.
- The retreat participants at Kodjoboué, near Abidjan, Ivory Coast.
- Grupo de participantes del Retiro de Kodjoboué, cerca de Abidjan, Costa de Marfil.

## De nombreux événements - Many Events - Acontecimientos varios

**Profession des quatre novices.** La première profession des quatre novices congolais, FF. Donatien, Gracia, Patrick et Camille s'est déroulée le mardi 5 septembre à la paroisse Saint Paul de Dapaong, en présence de nos deux Frères Visiteurs, F. Pascal et F. Jean de la Croix. Elle fut précédée de la retraite de fin de noviciat du 21 au 28 août au monastère de Dzogbégan, Togo. De nombreux paroissiens avec beaucoup de frères du Togo-Bénin et aussi quelques religieuses du diocèse ont soutenu nos jeunes profès par leur présence.

### Ouverture du site internet :

<http://lamennais.fic-ao.org/>

Vous voulez découvrir ou mieux connaître l'action des Frères et de la Famille Mennaisienne en Afrique de l'ouest : Sénégal, Togo, Côte d'Ivoire et Bénin ? Rendez-vous sur le nouveau site internet ! Le site vient d'être mis en ligne et présente de manière dynamique les points forts de l'actualité du District Saint-Paul. Saluons ici la concrétisation de ce projet initié par F. Camille Mahoumba, et porté par F. François Milin avec le concours de toutes les communautés et l'aide de Sam, webmaster.

### Adresse du site :

<http://lamennais.fic-ao.org/>

### Contact :

[contact@fic-ao.org](mailto:contact@fic-ao.org)

**Profession of four novices.** The first profession of for Congolese novices, Bros Donatien, Gracia, Patrick and Camille, took place on Tuesday, September 5th, at the parish of Saint Paul at Dapaong, in the presence of our two Brothers Visitors, Bros Pascal and Jean de la Croix. It was preceded by the end of the novitiate retreat from August 21 to 28 at the monastery of Dzogbegan, Togo. Many parishioners with many brothers from Togo-Benin and also some nuns from the diocese supported our young professed by their presence.

### Opening of the website:

<http://lamennais.fic-ao.org/>

Do you want to discover or better know the action of the Brothers and the Mennaisian Family in West Africa: Senegal, Togo, Ivory Coast and Benin? Go to the new website! The site has just been put online and presents dynamically the highlights of the current events of the District Saint-Paul. Let us welcome here the realization of this project initiated by Bro. Camille Mahoumba, and carried by Bro. François Milin with the help of all the communities and the help of Sam, webmaster.

### Website address:

<http://lamennais.fic-ao.org/>

### Contact:

[contact@fic-ao.org](mailto:contact@fic-ao.org)

**Profesión de cuatro Novicios.** La Profesión de cuatro Novicios congoleños: HH. Donatien, Gracia, Patrick y Camille tuvo lugar el martes 5 de septiembre en la parroquia St. Paul de Dapaong, en presencia de nuestros dos HH. Visitadores: H. Pascal y H. Jean de la Croix. Estuvo precedida por el Retiro de fin del Noviciado, del 21 al 28 de agosto en el monasterio de Dzogbégan, Togo. Numerosos feligreses y Hermanos de Togo-Benín y algunas religiosas de la diócesis, han apoyado a nuestros jóvenes Profesos con su presencia.

### Apertura de una página de Internet :

<http://lamennais.fic-ao.org/>

¿Quieren Uds. descubrir o conocer mejor la obra de los HH. y la Familia Menesiana en África occidental: Senegal, Togo, Costa de Marfil y Benín? Entren en la nueva página web. Esta página acaba de ser colgada y presenta de manera dinámica los puntos fuertes de la actualidad del Distrito St Paul. Saludamos desde estas páginas la realización de este proyecto iniciado por el H. Camille Mahoumba y llevado a cabo por el H. François Milin con la colaboración de todas las Comunidades y la ayuda de Sam, experto en redes.

### Dirección de la web:

<http://lamennais.fic-ao.org/>

### Contacto:

[contact@fic-ao.org](mailto:contact@fic-ao.org)



## Congo - Rwanda Congo - Ruanda



### Préparation des 50 ans des Frères au Rwanda

L'anniversaire de l'arrivée des Frères au Rwanda, en 1968, se prépare activement. Une rencontre de tous les intervenants s'est tenue à Nyundo en présence d'une trentaine de personnes. Tous les aspects ont été abordés et les rôles de chacun attribués. Il y aura la journée elle-même, prévue sans doute le 12 septembre 2018, et des documents et objets pour rappeler plus longtemps cet événement.

**Et aussi. Visite des FF. Claude Gélinas et Maurice St-Laurent,** de la Province Jean de la Mennais - Canada-USA-Mexique. Ils ont réalisé une visite du District du 17 avril au 6 mai, au Rwanda, en République démocratique du Congo et en aussi dans la Province Sainte-Thérèse en Ouganda. Les objectifs de leur séjour étaient de découvrir, encourager et appuyer le travail de mission des Frères en Afrique centrale, examiner les possibilités de développement et d'autofinancement et établir avec eux des projections pour les prochaines années.

### Preparation of 50 years of Brothers in Rwanda

The 50<sup>th</sup> anniversary of the arrival of the Brothers in Rwanda in 1968 is actively under way. A meeting of all the coming speakers was held in Nyundo, in the presence of thirty people. All aspects were discussed and the roles assigned to each. There will be the day itself, probably scheduled for September 12, 2018, and documents and objects to be distributed in memory of this event.

We also welcomed Bros Claude Gélinas and Maurice St-Laurent, from the Jean de la Mennais Province - Canada-USA-Mexico. They visited the District from 17 April to 6 May, in Rwanda, in the Democratic Republic of the Congo and also in the Province of St. Teresa in Uganda. The objectives of their stay were to discover, encourage and support the missionary work of the Brothers in Central Africa, to examine the possibilities of development and self-financing and to establish with them projections for the coming years.

- L'équipe de préparation de l'anniversaire de l'arrivée des Frères au Rwanda s'est retrouvée à Nyundo.
- The team preparing for the anniversary of the arrival of the Brothers in Rwanda ended up in Nyundo.
- Equipo de preparación del 50º Aniversario de la llegada de los Menesianos a Ruanda, en Nyundo.

### Preparación del 50º Aniversario de los Menesianos en Ruanda

El 50 Aniversario de la llegada de los Menesianos a Ruanda, en 1968, se está preparando activamente. Ya ha habido un encuentro de todos los implicados en Nyundo, con la presencia de una treintena de personas. Se han abordado todos los aspectos y repartido las diferentes responsabilidades. Habrá una jornada especial, prevista sin duda para el 12 de septiembre de 2018 y los documentos y objetos que recuerden a la posteridad este acontecimiento.

**Y también, visita de los HH. Claude Gélinas y Maurice St-Laurent,** de la "Provincia Jean de la Mennais" - Canadá USA-Méjico. Han visitado el Distrito desde el 17 de abril hasta el 6 de mayo: Ruanda, RDC Congo y también Uganda, "Provincia de Sta. Teresa". Los objetivos de esta visita han sido: descubrir, animar y apoyar el trabajo de los Hermanos Menesianos en África Central, examinar las posibilidades de desarrollo y autofinanciación y establecer con ellos algunos proyectos para los años venideros.



- Visite des FF. Claude Gélinas et Maurice St-Laurent, à gauche, à Vugero-Rwanda, avec Vision Jeunesse nouvelle et F. Gabriel Lauzon, en avril.
- Visit of the Bros Claude Gélinas and Maurice St-Laurent, on the left, in Vugero-Rwanda, with Vision Jeunesse Nouvelle and Bro. Gabriel Lauzon, in April.
- Visita de los HH. Claude Gélinas y Maurice St-Laurent, a la izd, en Vugero-Ruanda, con "Vision Jeunesse nouvelle" y el H. Gabriel Louzon, en abril pasado.

- Au RDC Congo, l'équipe de formation inter-congrégations "ASUMA-USUMA" a organisé pour les jeunes en formation, novices et postulants(es) de Bunia une excursion dans le diocèse de Mahagi-Nioka, en janvier dernier.
- In DRC Congo, the inter-congregational formation team "ASUMA-USUMA" organized an excursion to the diocese of Mahagi-Nioka last January for young people in formation, novices and postulants from Bunia.
- En la RDC Congo, el equipo de Formación inter-congregacional "ASUMA-USUMA" ha organizado, para los jóvenes en formación: Novicios, Escolásticos y Postulantes de Bunia, una excursión a la diócesis de Mahagi Nioka, el pasado enero.



Tanzanie - Kenya  
Tanzania - Kenya  
Tanzania - Kenia

## Les projets des écoles se développent

## School projects are developing

## Los proyectos de los colegios salen adelante

**Des clubs à Saint-Mary's Duluti Secondary School.** De nombreux clubs sont proposés et animés par les jeunes de l'école située à Duluti, Tanzanie. Citons notamment : le club des sciences, le club économie, le club des jeunes des associations des Nations unies YUNA, le club nature et environnement, le club anti-corruption, le club des langues, le club théâtre et art dramatique, les clubs sportifs.

**Clubs in St. Mary's Duluti Secondary School.** Numerous clubs are offered and run by the youths of the school located in Duluti, Tanzania. These include: the Science club,

the Economy club, the Youth club of the UN YUNA associations, the Nature and Environment club, Anti-corruption club, Language club, Theater and Drama club, Sports clubs.

**Clubs en "Saint-Mart's Duluti Secondary School".** Los chicos del colegio de Duluti, en Tanzania, han abierto y animado varios clubes. Mencionamos en especial: club de ciencias, club de economía, club de jóvenes de las Asociaciones de las Naciones Unidas YUNI, club de naturaleza y medio ambiente, club anti-corrupción, club de idiomas, club de teatro y arte dramático, club de deportes.



Contact/ Contacto :  
[www.duluti-school.com](http://www.duluti-school.com)



**Cérémonie des diplômés à Pandahill Secondary School.** L'établissement secondaire Pandahill situé à Songwe, Mbeya – Tanzanie a organisé la cérémonie de remise des diplômes.

**Graduation ceremony at Pandahill Secondary School.** The Pandahill secondary school located in Songwe, Mbeya – Tanzania – organized the graduation ceremony.

**Ceremonia de Reparto de Diplomas en "Pandahill Secondary School".** El Centro de Secundaria Pandahill, situado en Songwe, Mbeya, Tanzania, ha organizado su ceremonia de Reparto de Diplomas.

Contact/ Contacto : [www.pandahill.org](http://www.pandahill.org)

**Des formations techniques à La Mennais Vocational Training Center.** L'établissement La Mennais VTC basé à Moshi – Tanzanie, propose des cours de menuiserie, de couture, de mécanique automobile, de maçonnerie et d'informatique. La durée de la formation est de deux ans et douze étudiants sont accueillis. De nouveaux cours sont envisagés comme le câblage électrique, la plomberie, la gestion d'hôtel et autres.

**Technical training at the La Mennais Vocational Training Center** The La Mennais VTC based in Moshi – Tanzania – offers courses in carpentry, sewing, car mecha-

nics, masonry and computer science. The duration of the training is 2 years and 12 students are welcomed. New courses are being considered such as electrical wiring, plumbing, hotel management and others.

**Formaciones técnicas en "La Mennais Vocational Training Center".** El Centro "La Mennais VTC", situado en Moshi, Tanzania, ofrece cursos de carpintería, costura, mecánica de automóvil, albañilería e informática. La duración de la formación es de 2 años y hay cabida para 12 alumnos. Están en proyecto otros nuevos cursos como: cableado eléctrico, fontanería, gestión de hoteles y algunos más.



Contact/ Contacto :  
<https://lamennaisvtc.wordpress.com/>



## La Mennais Tournament 2017

### Le grand Tournoi La Mennais et des chantiers

**L**e Tournoi de football La Mennais des écoles secondaires s'est déroulé cette année, à l'Université de Kisubi, avec le match d'ouverture le 27 août dernier. Une nouvelle fois, les tournois étaient organisés pour les garçons et les filles. L'école d'accueil était Caltec Academy. Les écoles secondaires de Tanzanie et du Kenya étaient aussi invitées.

**De nombreux chantiers** ont eu lieu ces derniers mois dans des écoles de la Province. Citons notamment ceux réalisés à Saint-John Paul II Technical Institute de Kakooge, avec la construction de bâtiments et d'une réserve d'eau, les grands aménagements à la ferme de Kasasa : construction de réserves d'eau, démarrage de l'élevage de bœufs, la construction du nouveau dortoir des filles à l'école Mgr Comboni à Kambuga et les deux groupes de nouveaux bâtiments de communautés à Ibanda et Kambuga.



- La nouvelle maison de la communauté d'Ibanda.
- The new home of the community of Ibanda.
- La nueva casa de la Comunidad de Ibanda.

- Les nouveaux bâtiments de la communauté de l'école Mgr Comboni à Kambuga.
- The new buildings of the Comboni school community in Kambuga.
- Los nuevos edificios de la Comunidad de la "Escuela Mgr.Comboni" en Kambuga.

### The La Mennais Grand Tournament and the construction sites

**T**he La Mennais High Schools Football Tournament took place this year at the University of Kisubi, with the opening match on 27 August. Once again, the tournaments were organized for boys and girls. The host school was Caltec Academy. Secondary schools in Tanzania and Kenya were also invited.

**Numerous projects** have been carried out in the last few months in schools in the Province. These include the construction of water reserve and the start-up of the cattle-breeding operation at the St John Paul II Technical Institute in Kakooge with the construction of buildings and a water reserve, the large developments at the Kasasa farm, construction of the new girls' dormitory at the Mgr Comboni school in Kambuga and the two groups of new community buildings in Ibanda and Kambuga.



### El gran "Torneo La Mennais" y obras en marcha

**E**l Torneo de fútbol La Mennais de los colegios de Secundaria se ha iniciado este año en la Universidad de Kisubi con el encuentro de apertura el 27 de agosto pasado. Una vez más, los torneos los organizaron las chicas y los chicos. El Colegio de acogida fue "Caltec Academy". Se ha invitado a los colegios y escuelas de Tanzania y Kenia.

**Numerosas obras** han dado comienzo estos últimos meses en los colegios de la Provincia. Citamos estas dos, realizadas en "St John Paul II Technical Institute" de Kakooge con la construcción de algunos edificios y un depósito de agua y grandes renovaciones en la granja de Kasasa: construcción de aljibes de agua, comienzo de la explotación de cría de bueyes, construcción de un nuevo dormitorio para chicas en el colegio "Mgr Comboni", en Kambuga y dos grupos de nuevos edificios para las Comunidades de Ibanda y Kambuga.



- F. Achilleo lors de l'installation des lits du dortoir des filles.
- Bro. Achilleo during the setup of the girls' dormitory beds.
- El H. Achilleo durante la instalación de las camas del dormitorio de las chicas.

## Les travaux progressent à Rimenze

**A** lors que la situation politique reste incertaine au Sud-Soudan, les travaux de la communauté et de l'école ont été poursuivis à Rimenze dans le diocèse de Tombura-Yambio. L'école s'appelle désormais Notre-Dame de l'Assomption et son ouverture est en attente. F. Achilleo demeure responsable de la communauté.

De nombreuses actions de recherche de financement sont menées par F. Joseph Kanaabi Zziwa auprès de plusieurs partenaires.

- Construction d'un bâtiment pour l'école.
- Construction of a building for the school.
- Construcción de un nuevo edificio para el colegio.

## Work progresses in Rimenze

**W**hile the political situation in South Sudan remains precarious, the work of the community and the school was continued at Rimenze in the diocese of Tombura-Yambio. The school is now called "Our Lady of the Assumption" and its opening is on hold. Bro. Achilleo remains responsible for the community.

Many fundraising activities are carried out by Bro. Joseph Kanaabi Zziwa along with several partners.



## En Rimenze los trabajos siguen adelante

**A**unque en Sudán-Sur la situación política sigue inestable, las obras en la Comunidad y en el colegio continúan en Rimenze, diócesis de Tombura-Yambio. El colegio ahora se llama "Nuestra Señora de la Asunción" y estamos aguardando su apertura. El H. Achilleo continúa siendo en responsable de la Comunidad.

El H. Joseph Kanaabi Zziwa ha logrado varias fuentes de financiación entre nuestros colaboradores.



## Quatre événements de l'été

### Four summer events

### Cuatro eventos durante el verano



**Expérience de volontariat au Chili.** Durant l'été un bon groupe de jeunes volontaires est passé par les communautés du Chili et de Bolivie, donnant leur temps de vacances au service des enfants et des jeunes.

**Camps d'été.** Le 29 juillet, tous les participants des différentes activités d'été se sont réunis à Nanclares pour fêter avec leurs familles la fin des campements. Des enfants de primaire jusqu'à ceux qui fréquentent l'université, tous ont partagé la même expérience. Y ont participé aussi les jeunes du projet P 19 qui étaient à Zamora pour mieux connaître la réalité sociale.

**Noces d'or de six Frères à Nanclares.** La célébration des 50 ans de vie religieuse a eu lieu le 3 juillet dernier. F. Abundio Martin n'était pas présent puisqu'il fait partie de la Province de l'Immaculée Conception. F. Guillermo, assistant général, était présent à la cérémonie. Sur la photo les récipiendaires. À gauche, la famille du F. Abundio et les Fr. Paulino, Alberto, Martiniano, José Luis Escribano et José Antonio Velez.

**Retraite de la Famille mennaisienne.** Du 30 juillet au soir au 5 août s'est tenue à Nanclares la retraite annuelle. Y ont participé un groupe de Frères et quelques laïcs. Elle a été animée par Sr Guadalupe -Thérésienne.

**Volunteer experience in Chile.** During the summer, a good group of young volunteers went through the communities of Chile and Bolivia, giving their holiday time to the service of children and young people.

**Summer Camps.** On July 29th, all the participants of the different summer activities gathered in Nanclares to celebrate with their families the end of the encampments. From primary school children to those who attend university, all shared the same experience. The young people (of the P 19 project) who were in Zamora also took part in the project so as to learn more about social reality.



**Golden Jubilee of six Brothers in Nanclares.** The celebration of the Golden Jubilee of religious life took place on July 3rd. Bro. Abundio Martin was not present since he is part of the Immaculate Conception Province – Bro. Guillermo, General Assistant, was present at the ceremony. On the photo, the recipients: on the left, the family of Bro. Abundio and then Bros Paulino, Alberto, Martiniano, José Luis Escribano and José Antonio Velez.

**Retreat of the Mennaisian Family.** From July 30 to August 5, the annual retreat was held in Nanclares. It was attended by a group of Brothers and some lay people. It was animated by Sr. Guadalupe -Teresian.



**Experiencia de Voluntariado en Chile.** Durante el verano un numeroso grupo de 'voluntarios' ha pasado por las Comunidades de Chile y Bolivia, durante su tiempo de vacaciones, al servicio de los niños y de los jóvenes.

**Campamentos de verano.** El 29 de julio, todos los participantes en las diferentes actividades de verano, se han reunido en Nanclares para celebrar con sus familias el fin de los campamentos. Desde niños de primaria hasta alumnos de la universidad, todos han compartido la misma experiencia. También han participado los jóvenes del Proyecto P 19, que estaban en Zamora conociendo mejor las realidades sociales.

**Bodas de Oro de seis Hermanos en Nanclares.** La celebración de sus 50 Años de Vida Religiosa tuvo lugar el 30 de julio pasado. El H. Abundio Martín no estuvo presente, ya que pertenece a la Provincia de la Inmaculada. El H. Guillermo Dávila, a.s. presidió la ceremonia. En la foto: Familia del H. Abundio Martín y los HH. Paulino, Alberto, Martiniano, Escribano y Vélez.



**Retiro de la Familia enesiana.** Del 30 de julio por la tarde al 5 de agosto se ha celebrado en Nanclares el Retiro Anual. Han participado en él un grupo de Hermanos y algunos Laicos. La animadora ha sido la Hna. Guadalupe, teresiana.



- Les jubiliaires étaient à l'honneur lors de la fête de Province.
- The jubilarians were honored during the festival of the Province.
- Los HH. Jubilares fueron homenajeados durante la Fiesta de Provincia.

## “Donner la vie en donnant sa vie”

**U**ne fête de famille sous le soleil avec 150 participants dont 17 Jubiliaries, le dimanche 27 août à la maison-mère de Ploërmel. Frères, laïcs associés, laïcs au service de la tutelle et de l'équipe de mission, familles ont vécu une journée sous le signe de la fête, de l'espérance et de l'action de grâce, selon les mots du F. Louis Séité, Provincial.

Suite à ce qui a été vécu durant l'année passée dans la Province (deux assemblées des Frères et une rencontre Frères et laïcs), cap est mis sur “Donner la vie en donnant sa vie”. Deux attitudes en découlent comme des invitations : ouverture et disponibilité. Invitation est faite en cette nouvelle année ouvrant le Bicentenaire à s'engager en communauté et dans les équipes mennaisiennes sur des possibilités nouvelles, à décliner à partir de l'expression : “*Nous avons résolu de*”.

**Les Jubiliaries.** 50 ans: FF. Joseph BELLANGER, Jean-Yves CARIOU, Gabriel DOUAUD, Hervé GOUDY, Joseph LE GOFF. 60 ans: FF. Jean ARQUE, Jean CARIOU, Joseph COUAPEL, Adolphe FOREST, Jean LE MENTEC, Louis RICHARD. 70 ans: FF. Gérard CATELINE, Jean LE JEUNE, Vincent LECOINTRE. 75 ans: FF. André CADO, Camille ORAIN, François PICHARD.

## “Giving life by giving one's life”

**A** family celebration under the sun with 150 participants including 17 Jubilarians, on Sunday, August 27 at the motherhouse of Ploërmel. Brothers, lay associates, lay people at the service of the guardianship and the mission team, and families lived a day under the themes of the feast, hope and thanksgiving, in the words of Brother Louis Séité, Provincial.

Following what has been lived during the past year in the Province (two assemblies of the Brothers and one meeting Brothers and laity), the focus is on “*Giving life by giving one's life*”. Two attitudes flow from it as invitations: openness and availability. Invitation is made in this new year opening the Bicentenary to engage in community and in Mennaisian teams on new possibilities, to decline from the expression: “*We resolved to ...*”.

**The Jubilarians.** 50 years old: Bros Joseph BELLANGER, Jean-Yves CARIOU, Gabriel DOUAUD, Hervé GOUDY, Joseph LE GOFF. 60 years old: Bros Jean ARQUE, Jean CARIOU, Joseph COUAPEL, Adolphe FOREST, Jean LE MENTEC, Louis RICHARD. 70 years old: Bros Gérard CATELINE, Jean LE JEUNE, Vincent LECOINTRE. 75 years old: Bros André CADO, Camille ORAIN, François PICHARD.

## “Dar vida dando la vida”

**U**na fiesta de familia al sol, con 150 participantes de los que 17 eran los jubilares, el domingo 27 de agosto, en la Casa-madre de Ploërmel. Hermanos, Laicos Asociados, Laicos al servicio de la Tutela y el Equipo de Misión, familias que han vivido un día con tintes de fiesta, de esperanza y de acción de gracias, según las palabras del H. Louis Seité, provincial.

Como colofón de lo vivido durante el año transcurrido en la Provincia - dos Asambleas de Hermanos y un Encuentro de Hermanos y Laicos -, con los ojos puestos en “*Dar vida dando la vida*”. Dos actitudes se desprenden en forma de invitaciones: apertura y disponibilidad. Nos invitan, este nuevo año que abre el Bicentenario, a comprometerse comunitariamente y en equipos menesianos a nuevas posibilidades, orquestadas bajo el “*Hemos decidido, ...*”

**Los HH. Jubilares:** 50 años: HH. Joseph BELLANGER, Jean-Yves CARIOU, Gabriel DOUAUD, Hervé GOUDY, Joseph LE GOFF. 60 años: HH. Jean ARQUE, Jean CARIOU, Joseph COUAPEL, Adolphe FOREST, Jean LE MENTEC, Louis RICHARD. 70 años: HH. Gérard CATELINE, Jean LE JEUNE, Vincent LECOINTRE. 75 años: HH. André CADO, Camille ORAIN, François PICHARD.

**“Des racines et des ailes”.** C'est le thème du Réseau éducatif La Mennais France pour cette année. Chacun des 3700 membres des personnels des 72 établissements - accueillant au total plus de 34 000 élèves - est invité, en novembre ou décembre, à une journée locale avec les écoles d'une même zone géographique. L'objectif est de permettre de connaître les réalités et projets du Réseau et de définir de nouvelles orientations.

**“Roots and wings”** This is the theme of the La Mennais Education Network for this year. In November or December, each of the 3,700 staff members of the 72 institutions - with a total of more than 34,000

pupils - is invited to a local day with schools in the same geographical area. The objective is to make it possible to know the realities and projects of the Network and to define new orientations.

**“Raíces y alas”** - Ése es el lema de la Red Educativa La Mennais para este año. Invitamos a cada uno de los 3.700 componentes de los 72 establecimientos - que acogen a 34.000 alumnos - a una jornada local en noviembre o diciembre, con los colegios de la misma zona geográfica. Queremos conocer mejor las realidades y proyectos de la Red y definir nuevas orientaciones.



- Prendre son envol, une symbolique développée par le Réseau éducatif La Mennais au cours de cette année. Ici sur la photo lors de la journée pastorale en juin dans le Finistère.
- Take off, a symbolism developed by the La Mennais Educational Network during this year. Here on the picture during the pastoral day in June in Finistère.
- Alzar el vuelo, un símbolo adoptado por la Red Educativa Menesiana para el curso presente. En la foto una jornada pastoral en junio, en Finisterre.



## Japon - Philippines Japan - Philippines Japón - Filipinas



- F. Mamerto est devenu le frère de tous.
- Bro. Mamerto has become a "brother" to all.
- El H. Mamerto se ha convertido en el 'Hermano de todos'.



- F. Israel organise des excursions avec les jeunes
- Bro. Israel organizes excursions with young people.
- El H. Israel organiza excursiones con los chicos.

## "C'est notre Frère maintenant!"

**F**rère de la Mennais: qu'est-ce que cela signifie? Imaginez le Frère Mamerto qui retourne à son école, au début de sa deuxième année d'enseignement. Le premier jour de l'année scolaire, F. Mamerto — affectueusement appelé Sir Toto — arrive à l'école. Voilà que l'entourent plusieurs de ses anciens élèves: "*Frère, Frère, vous nous manquez!*" Une étudiante prend alors son bras en se rendant vers la classe. Arrivé à la porte, il essaie de se défaire de l'emprise de la main autour de son bras, cependant ces étudiants ne se séparent pas de lui. Que se passe-t-il alors? L'une des enfants de première année retire fortement la main de la fille et lui dit froidement: "*Il n'est plus votre Frère maintenant, c'est notre Frère à nous!*" Comme il est délicieux de voir que des étudiants dits "difficiles", dès le premier jour de l'année scolaire, s'approprient le Frère comme leur Frère à eux!

**Education et excursions.** Frère Israel, un de nos jeunes Frères philippins, connaît les aspirations des jeunes vivant à la campagne. En fin de semaine, il organise des excursions à but éducatif à l'extérieur de l'île en vue d'élargir l'horizon de ses élèves. Motivés, les voilà partis explorer. Il n'est pas surprenant de voir que les étudiants de notre école mennaisienne de Pandan — appelée "Pandan Bay Institute" — aiment beaucoup fréquenter leur école.

F. Claude Beauchesne

## "He is our Brother now!"

**L**a Mennais Brother: What does this mean? Imagine our Filipino Brother Mamerto returning to his school at the beginning of his second year of teaching. On the first day of the academic year, Bro. Mamerto — fondly called Sir Toto — arrived at the school. Several of his former students surrounded him: "*Brother, Brother, we missed you!*" A student grabbed his arm while going to the classroom and then several others did the same. At the door, Bro. Mamerto tried to free himself, yet these students did not want to let go. What happened then? A new pupil strongly withdrew the former student's hand and seriously said to him: "*He is no longer your Brother now, only; he is our Brother to us too!*" How delightful it is to see that, even the so-called "difficult" students, from the first day of the school year, appropriate the Brother as their own Brother!

**Education and excursions.** Brother Israel, one of our young Filipino Brothers, knows the aspirations of young people living in the countryside. At the end of the week, he organizes educational excursions outside the island to broaden the horizons of his students. Motivated, here they go to explore. It is not surprising that students at our Mennaisian school at Pandan — known as the Pandan Bay Institute — enjoy attending their school.

Bro. Claude Beauchesne

## "¡Ahora es nuestro Hermano!"

**H**ermano Menesiano ¿Qué quiere decir? Imagináos al H. Mamerto que vuelve a su colegio al comienzo de su segundo año de profesor. El primer día del curso, el H. Mamerto — cariñosamente llamado sr. Toto — llega al colegio. Le rodean varios de sus antiguos alumnos: "*¡Hermano, Hermano, le hemos echando de menos!*" Una niña le coge del brazo y van a clase. Al llegar a la puerta, el Hermano trata de soltarse de la mano que sujetaba su brazo, ... sin embargo los chicos no se separan de él. ¿Qué está pasando? Una niña de primero le aparta con fuerza la mano a la niña y le dice fríamente: "*Ya no es vuestro Hermano, ahora es nuestro!*" ¡Qué delicia ver que alumnos calificados de "difíciles", desde el primer minuto del curso consideran al Hermano como suyo!

**Educación y excursiones.** El H. Israel, uno de Hermanos jóvenes filipinos, conoce los gustos de los chicos que viven en el campo. Los fines de semana, organiza excusiones con fines educativos al interior de la isla para ensanchar el horizonte de sus alumnos. ¡Rebosantes de ilusión, hay que verlos arrancar como exploradores! Que nadie se extrañe de que a los alumnos de nuestro Colegio Menesiano de Pandan — conocido como "Pandan Bay Institute" — les guste ir a clase.

H. Claude Beauchesne.



Indonésie  
Indonesia  
Indonesia



- Une agora de plein air permet de regrouper les enfants à l'extérieur et de réaliser des animations.
- An outdoor agora allows the grouping of the children outside and realizing animations.
- Un ágora al aire libre permite juntar a los alumnos y realizar animaciones.



- Les plantations se poursuivent pour la joie des enfants.
- Plantations continue to delight the children.
- Las plantaciones siguen adelante, para alegría de los chicos.

## Le développement de l'école SDK La Mennais se poursuit

**L**' aménagement de l'école SDK La Mennais de Larantuka continue. Des plantations vont donner un peu d'ombre et de la fraîcheur et la dénivellation du terrain de sport a été aménagée en amphithéâtre permettant de réunir les enfants. L'école accueille 158 élèves, cette année, répartis en six classes sur trois années, 87 garçons et 71 filles.

L'amphithéâtre extérieur est constitué de gradins qui bordent l'un des côtés du terrain de sport. Il a été construit en février et financé par Don Gregorio, prêtre espagnol ami du F. Miguel Villace. Le terrain de sport est ainsi totalement opérationnel. Il a accueilli, début mai, le tournoi de "futsal" inter-écoles du secteur. La Mennais a fini 3<sup>e</sup> du tournoi.

Par ailleurs, l'association de solidarité ASSIFIC a permis de financer l'achat de livres de bibliothèque ainsi que la fabrication d'étagères. Chaque classe est désormais dotée d'une mini-bibliothèque avec des livres adaptés aux élèves de cette classe.

F. Philippe Blot

## The development of the SDK La Mennais school continues

**S**DK La Mennais of Larantuka carries on its school development. Plantations are going to give a bit of shade and freshness, and the unevenness of the sports field has been converted into the Amphitheater to bring children together. The school numbers 158 students this year, divided into 6 classes over 3 years, 87 boys and 71 girls.

The outdoor amphitheater consists of bleachers bordering one side of the sports field. It was built in February and funded by Don Gregorio, Spanish priest, friend of Bro. Miguel Villace. The sports field is fully operational. In early May, it welcomed "futsal" tournament of the interschools sector. The La Mennais school ended 3<sup>rd</sup> in the tournament.

Furthermore, the Solidarity ASSIFIC Association helped funding the purchase of library books as well as the manufacturing of shelves. Each class now has a mini library with books suitable to the students in this class.

F. Philippe Blot

## El desarrollo de la escuela 'SDK La Mennais' sigue adelante

**E**l acondicionamiento de la escuela 'SDK La Mennais' de Larantuka continúa. Algunas plantaciones darán sombra y frescor y la reestructuración de los campos de deportes en forma de anfiteatro facilitará las reuniones de los alumnos. Este año el colegio acoge a 158 alumnos, repartidos en 6 clases repartidos desde los 3 años, 87 niños y 71 niñas.

El anfiteatro exterior dispone de gradas que bordean uno de los costados del campo de deportes. Fue construido en febrero de 2017 y financiado por D. Gregorio Pinedo, un sacerdote español, capellán de la Casa de Nanclares, y amigo del H. Miguel Ángel Villacé. El campo de deportes está ya en pleno funcionamiento. A principios de mayo acogió el torneo "Futsal", inter-escolar del sector. SKD La Mennais quedó el 3<sup>º</sup> en este torneo.

Además, la Asociación ASSIFIC ha posibilitado la compra de libros para la biblioteca y la instalación de estanterías. Y también ahora, cada clase dispone de una mini-biblioteca con libros adaptados a los alumnos de ese nivel. SKD La Mennais quedó el 3<sup>º</sup> en este torneo.

H. Philippe Blot



- F. Philippe Blot et F. Frencky remettent les livres financés par l'association Assific.
- Bros Philippe Blot and Frencky distribute books funded by the Assific Association.
- El H. Philippe Blot y el H. Frencky, entregan los libros financiados por la Asociación ASSIFIC.



# REPORT

## REPORTAGE - REPORTAJE

### 25 Frères et 7 communautés fondent le District d'Asie

L'histoire de la présence des Frères de l'Instruction chrétienne en Asie se déclinait jusqu'à présent en trois dates fondatrices : 1951 pour la mission du Japon, 1987 pour la mission des Philippines et 2000 pour la mission d'Indonésie. Il faut maintenant y ajouter le 1<sup>er</sup> juillet 2017, date de la création du nouveau District d'Asie.

Ce District Saint François-Xavier regroupe désormais les 7 communautés et les 25 Frères répartis sur ces trois pays. Tour d'horizon.

### 25 Brothers and 7 communities found the District of Asia

The history of the presence of the Brothers of Christian Instruction in Asia has so far been divided into three founding dates: 1951 for the mission of Japan, 1987 for the mission of the Philippines, and 2000 for the mission of Indonesia. It must now be added on July 1, 2017, the date of the creation of the new District of Asia.

This District Saint François-Xavier now includes the 7 communities and the 25 Brothers spread over these 3 countries. Overview.

- Des Frères du Japon, des Philippines et d'Indonésie réunis en octobre 2016, lors de vœux.
- Brothers from Japan, the Philippines and Indonesia gathered in October 2016, at the time of making the vows.
- Hermanos Menesianos del Japón, Filipinas e Indonesia reunidos en octubre de 2016, durante la Emisión de Votos.

### 25 Hermanos Menesianos y 7 Comunidades fundan el Distrito de Asia

La historia de la presencia de los HH. Menesianos en Asia pasaba, hasta ahora, por tres fechas fundacionales: 1951, para la misión de Japón, 1987, para la misión de Filipinas y 2.000 para la misión de Indonesia. A estas tres, tenemos que añadir ahora el 1 de julio de 2017, fecha de la creación del nuevo Distrito de Asia.

Este Distrito llamado de S. Francisco Javier, agrupa ahora las 7 Comunidades y los 25 Hermanos Menesianos repartidos por los 3 países. Vuelta al mundo.

## Mémoire.

# Quatre dates fondatrices

Le District d'Asie débute au Japon par l'arrivée des trois premiers Frères de l'Instruction chrétienne arrivant du Canada, de la province de Pointe-du-Lac, le **21 juillet 1951**. Cette section FIC d'Extrême-Orient portait alors le nom de "Mission du Japon", et ne devint indépendante de l'administration canadienne que le 1<sup>er</sup> juillet 2014.

36 ans plus tard, la Mission des Philippines s'ajouta à la Mission du Japon le **8 septembre 1987**, dans le double but de mettre davantage en pratique l'esprit mennaisien visant à l'éducation des pauvres, et de favoriser le recrutement de nouveaux Frères dans ce pays majoritairement catholique.

En 1994, le Chapitre général des Frères invite à la recherche de nouvelles présences. **Le 2 janvier 2000**, quatre Frères (deux Espagnols et deux Français) partent de Rome pour l'île de Florès, à Larantuka en Indonésie.

L'étape finale de la création du présent District Saint-François Xavier a eu lieu ce **1<sup>er</sup> juillet 2017**.

## Memory.

# Four Founding Dates

The Asian District began in Japan with the arrival of the first three Brothers of Christian Instruction coming from Canada, from the province of Pointe-du-Lac, on **July 21, 1951**. This FIC section of the Far East was then called Japan's Mission, and became independent of the Canadian administration on July 1, 2014.

36 years later, the Mission of the Philippines was added to the Mission of Japan on **8 September 1987**, with the twofold objective of putting the Mennaisian spirit of education for the poor more into practice and encouraging the recruitment of new Brothers in this predominantly Catholic country.

In 1994, the General Chapter of the Brothers promoted the search for new presences. On **January 2, 2000**, four Brothers - two Spaniards and two Frenchmen - left Rome for the island of Flores in Larantuka, Indonesia.

The final stage of the creation of this District Saint-François Xavier took place on **July 1, 2017**.

## Recuerdos.

# Cuatro fechas fundacionales

El Distrito de Asia comenzó con la llegada de los 3 primeros Hermanos Menesianos canadienses de la Provincia de Pointe-du-Lac a Japón el **21 de julio de 1951**. A esta sección HIC de Extremo-Oriente se le dio el nombre de Misión de Japón y no se independizó de la administración de Canadá hasta el 1 de julio de 2014.

36 años más tarde, la Misión de Filipinas se unió a la Misión de Japón el **8 de septiembre de 1987** con el doble objetivo de llevar a la práctica el carisma menesiano de educación de los pobres y desfavorecidos y promover el reclutamiento de nuevos Hermanos en un país mayoritariamente católico.

En 1994, el Capítulo General de los Menesianos invitó a la búsqueda de nuevas presencias. El **2 de enero del 2.000**, 4 Hermanos - 2 españoles y 2 franceses - partieron de Roma hacia la Isla de Flores, en Larantuka, Indonesia.

La etapa final de la creación del reciente Distrito S. Francisco Javier, data del **1 de julio de 2017**.



- 8 septembre 1950. Cérémonie à Pointe-du-Lac Canada pour le départ des trois Frères pour le Japon. De gauche à droite : FF. Robert-Paul Caron, Félix-Marie Poitras et Raoul-Jean Dion.
- September 8, 1950. Ceremony at Pointe-du-Lac, Quebec, Canada, for the departure of the three Brothers for Japan. From left to right: Bros Robert-Paul Caron, Félix-Marie Poitras and Raoul-Jean Dion.
- 8 de septiembre de 1950. Ceremonia en Pointe-du-Lac, Canadá, del envío misionero de 3 Menesianos a la Misión de Japón. De izd a dch: H. Robert-Paul Caron, H. Félix-Marie Poitras y H. Raoul-Jean Dion.

- Les trois premiers Frères aux Philippines en 1987 : FF. Jean-Marie Trudel, Claude Beauchesne et Fernand Descôteaux.
- The first three Brothers in the Philippines in 1987: Bros Jean-Marie Trudel, Claude Beauchesne and Fernand Descôteaux.
- Los 3 primeros Menesianos en Filipinas en 1987: H. Jean-Marie Trudel, H. Claude Beauchesne y H. Fernand Descôteaux.

- Au premier plan de gauche à droite : FF. Nicolás Mediavilla, Stéphane Le Pape et Daniel Lefrère, en 2000, en Indonésie.
- Foreground from left to right: Bros Nicolás Mediavilla, Stéphane Le Pape and Daniel Lefrère, in 2000, in Indonesia.
- En primer plano de izd a dch: , H. Nicolás Mediavilla, H. Stéphane Le Pape y H. Daniel Lefrère, en el 2000, en Indonesia.



## Le défi d'une nouvelle page en Asie

Ce nouvel ensemble en Asie présente des caractéristiques bien spécifiques :

- Tout d'abord son **internationalité**: les Frères sont de sept nationalités différentes (canadienne, espagnole, française, indonésienne, japonaise, ougandaise et philippine), de langues différentes et de multiples cultures. Le défi de l'interculturalité est à vivre au quotidien mais reflète la richesse et le chemin d'avenir de la vie religieuse dans le monde d'aujourd'hui.

- Ensuite, une **pyramide des âges en évolution rapide** qui reflète l'histoire passée et présente des différentes missions: des Frères missionnaires encore nombreux (17) et qui avancent en âge et de jeunes Frères indonésiens et philippins (8) qui s'insèrent progressivement dans les communautés et prennent une part de plus en plus importante dans la mission d'éducation et de formation.

- Enfin, une **solide dynamique missionnaire** qui s'exprime dans l'engagement apostolique des Frères spécialement au service d'œuvres éducatives: les Frères sont en charge de six établissements scolaires et d'un centre de formation informelle. Plusieurs Frères collaborent aussi à des mouvements chrétiens et participent à des activités paroissiales. Bien sûr, les conditions de cette mission éducative ne sont pas tout à fait les mêmes au Japon ou aux Philippines et en Indonésie !

Dans ce nouveau District d'Asie, tourné vers "le soleil levant", la pastorale vocationnelle est une priorité. Bien qu'étant une unité modeste, le District investit beaucoup en personnel et en moyens dans les maisons de formation. Le District a actuellement 2 scolastiques, 2 novices, 5 postulants et 11 pré-postulants. Et ce sont avec ces jeunes d'aujourd'hui et de demain que sera relevé le défi d'écrire une nouvelle page de la présence mennaisienne en Asie !

F. Gildas PRIGENT

Supérieur majeur du District SFX

## The challenge of a new page in Asia

This new set in Asia has very specific characteristics:

- First of all, its **internationality**: the Brothers are of 7 different nationalities - Canadian, Spanish, French, Indonesian, Japanese, Ugandan and Filipino - with different languages and cultures. The challenge of intercultural companionship is to be felt in everyday life, but reflects the richness and the path of the future of religious life in the world today.

- Next, a **rapidly evolving age pyramid**, reflecting the past and present history of the various missions; many missionary Brothers (17) who are advancing in age, and young Brothers from Indonesia and the Philippines (8) communities are to play an increasingly important part in the mission of education and training the youth.

- Finally, a **solid missionary dynamics**, expressed in the apostolic commitment of the Brothers, especially at the service of educational works, will challenge the Brothers. These are in charge of 6 schools and an informal training center. Several Brothers also collaborate to Christian movements and participate in parish activities. Of course, the conditions of this educational mission are not quite the same in Japan or the Philippines or Indonesia!

In this new District of Asia, oriented towards "the rising sun", vocational ministry is a priority. Although it is a modest unit, the District invests a lot in staff and resources and in training houses. The District currently has 2 scholastics, 2 novices, 5 postulants and 11 pre-candidates. And it is with these young people of today and tomorrow that will be raised the challenge to write a new page of the Mennaisian presence in Asia! –

Bro. Gildas PRIGENT,  
major superior of the District SFX.

- FF. Andreas et Frengky avec des enfants de l'école SDK La Mennais de Larantuka, Indonésie.
- Bros Andreas and Frengky with children from SDK La Mennais school in Larantuka, Indonesia.
- El H. Andreas y el H. Frengky con los niños de la escuela SKD La Mennais de Larantuka, Indonesia.

## El desafío de una nueva página en Asia

Esta nueva estructura de Asia, presenta características muy específicas:

-Lo primero, su **internacionalidad**: los Hermanos son de 7 nacionalidades diferentes - canadienses, españoles, franceses, indonesios, japoneses, ugandeses y filipinos -, de lenguas diferentes y de diversas culturas. El reto de la interculturalidad hay que vivirlo cada día, pero refleja la riqueza y el camino del futuro de la Vida Religiosa en el mundo de hoy.

-**Una pirámide de edades en rápida evolución**, que refleja la historia pasada y presente de las diferentes Misiones: Hermanos misioneros todavía numerosos (17) y que avanzan en edad y Hermanos jóvenes indonesios y filipinos (8) que se insertan progresivamente en las Comunidades y forman parte, cada vez más importante, de la misión educativa y de formación.

-**Una sólida dinámica misionera** que se expresa en el compromiso apostólico de los Hermanos, especialmente al servicio de las obras educativas: los Hermanos son los responsables de 6 establecimientos escolares y de un Centro de formación informal. Varios Hermanos colaboran también en movimientos cristianos y participan en actividades parroquiales. Claro es que las condiciones de esta misión educativa no son idénticas en Japón y en Filipinas o Indonesia.

En este nuevo Distrito de Asia, vuelto hacia "el sol naciente", la pastoral vocacional es una prioridad. Aunque aun siendo una unidad modesta, el Distrito invierte mucho en personal y en medios en las Casas de Formación. El Distrito cuenta en la actualidad con 2 HH. Escolásticos, 2 HH. Novicios, 5 Postulantes y 11 pre-postulantes. ¡Con estos jóvenes de hoy y de mañana es con los que se llevará a cabo el desafío de escribir una nueva página de presencia menesiana en Asia!

H. Gildas PRIGENT.  
Superior Mayor del Distrito SFX.

- La grande famille de Seiko de Yokohama réunie lors d'un concert avec l'orchestre de l'école.
- The large family of Seiko (in Yokohama) gathered at a concert with the school's orchestra.
- La gran familia de "Seiko Gakuin" de Yokohama reunida durante un concierto de la orquesta del colegio.



## Japon. L'esprit mennaisien se poursuit

Depuis 1951, 63 Frères ont vécu au Japon. La priorité des sept qui y sont présentement est de nous assurer que l'atmosphère mennaisienne et catholique de nos institutions se poursuit avec des laïcs à la direction, réalité qui se vit déjà admirablement bien depuis une dizaine d'années, avec des anciens élèves directeurs de notre école internationale et de nos deux écoles secondaires japonaises.

Dans l'école internationale comme dans les trois institutions japonaises, l'éducation basée sur l'esprit mennaisien et l'apostolat catholique sont très bien acceptés par le personnel et les élèves de ce pays à 99 % non chrétien. Le cardinal Hamao, ancien évêque de Yokohama nous disait: *"Ne vous tracassez pas outre mesure du petit nombre d'élèves qui reçoivent le baptême. La christianisation du Japon est un travail de longue haleine. Votre apostolat auprès de ces centaines de jeunes est une œuvre importante de fondation."*

F. Guy Morissette

### Présence des Frères au Japon

5 Frères canadiens, 1 Frère japonais et 1 Frère Ougandais résident présentement au Japon. Oeuvres fondées et partiellement administrées par les Frères:

- Jardin d'enfants "Sayuri" de Yokohama, 255 garçons et filles de 3 ans à 6 ans.
- École internationale St. Mary's de Tokyo, 901 garçons de 5 à 18 ans.
- École secondaire japonaise "Seiko Gakuin" de Yokohama, 1375 garçons de 12 à 18 ans.
- École secondaire japonaise "Seiko Gakuin" de Shizuoka, 424 garçons de 12 à 18 ans.

## Japan. The Mennaisian spirit continues

Since 1951, 63 Brothers have lived in Japan. The priority of the seven presently there is to ensure that the Mennaisian and Catholic atmosphere of our institutions continues with the laity, a reality that has already been felt admirably over the past decade, by the former directors of our international school and of our two Japanese high schools.

In the international school as well as in the three Japanese institutions, education based on the Mennaisian spirit and the Catholic apostolate is very well accepted by the staff and students of this country, which is 99% non-Christian. Cardinal Hamao, former bishop of Yokohama, told us: *"Do not worry about the small number of students who receive baptism. Christianization of Japan is a long-term task, and your apostolate to these hundreds of young people is an important work of foundation."*

Bro. Guy Morissette

### Presence of the Brothers in Japan

5 Canadian Brothers, 1 Japanese Brother and 1 Ugandan Brother currently reside in Japan. Works founded and partially administered by the Brothers:

- Kindergarten "Sayuri" of Yokohama, 255 boys and girls from 3 to 6 years of age.
- St. Mary's International School in Tokyo, 901 boys aged 5 to 18 years.
- Japanese Secondary School "Seiko Gakuin" of Yokohama, 1375 boys of 12 to 18 years old.
- Japanese Secondary School "Seiko Gakuin" in Shizuoka, 424 boys aged 12 to 18 years.

## Japón: ¡El espíritu menesiano sigue adelante!

Desde 1951 han pasado por Japón 63 HH. Menesianos. La prioridad de los 7 Menesianos que siguen allí presentes, es asegurar la atmósfera menesiana y católica de nuestras instituciones, junto a los laicos que llevan la dirección y que es una realidad que se vive maravillosamente desde hace una decena de años, con antiguos alumnos como directores de nuestra escuela internacional y de nuestros 3 colegios de Secundaria japoneses.

Tanto en la escuela internacional como en las otras 3 instituciones japonesas, la educación se basa en el espíritu menesiano y el apostolado católico que es muy bien aceptado por el personal y por los alumnos de este país con el 99% no cristiano. El cardenal Hamao, antiguo obispo de Yokohama nos decía: *"No os atormentéis por el escaso número de alumnos que piden el bautismo. La cristianización de Japón es una obra 'a larga distancia'. Vuestro apostolado con centenares de jóvenes es una obra importante de consolidación."*

H. Guy Morissette

### Presencias de HH. Menesianos en Japón

En este momento residen en Japón, 5 Hermanos canadienses, 1 Hermano japonés y 1 Hermano ugandés. Obras fundadas y parcialmente administradas por los HH. Menesianos:

- Jardín de infancia "Sayuri" de Yokohama, 255 chicos y chicas de 3 a 6 años.
- Colegio Internacional St. Mary's de Tokio, 901 chicos de 5 a 18 años.
- Escuela Secundaria japonesa "Seiko Gakuin" de Yokohama, 1375 chicos de 12 a 18 años.
- Escuela Secundaria japonesa "Seiko Gakuin" de Shizuoka, 424 chicos de 12 a 18 años.

## Philippines. “Disponibles pour servir”

Onze Frères œuvrent dans trois communautés aux Philippines.

**San José**, avec ses trois membres, est davantage centrée sur la formation de nos jeunes aspirants à la vie religieuse. L'animation et l'accompagnement des membres associés est un aussi un volet important.

À **Pandan**, les quatre Frères sont tous impliqués à Pandan Bay Institute: le recteur, deux enseignants et un bénévole de 82 ans. Chacun se préoccupe d'être présent à toutes les activités des élèves.

À **Marikina**, à Manille, le directeur du scolasticat a la responsabilité de nos deux derniers arrivés. Il veille à leur formation et les suit dans leurs différentes formes d'apostolat.

Comme dans beaucoup de secteurs de notre congrégation, la vieillesse nous poursuit mais sans nous effrayer. Nous ne comptons que sur le Seigneur pour nous garder en forme et disponibles pour servir. Nous continuons de donner priorité au recrutement et nous tenons à exercer une présence active partout où cela est possible, surtout à PBI et à San José, avec les 90 jeunes que nos associés ont pris sous leurs ailes et que nous soutenons à tous les niveaux.

F. Nolin Roy

- Frères et associés des Philippines. Ici lors de la journée anniversaire de la fondation aux Philippines.
- Brothers and Associates of the Philippines. Here on the anniversary of the foundation in the Philippines.
- Hermanos y Asociados de Filipinas. Durante la Jornada Aniversario de la Fundación de Filipinas.

## Philippines. “Available to serve”

Eleven Brothers work in three communities in the Philippines.

**San Jose**, with its three members, is more centered on the formation of our young aspirants to religious life. The animation and accompaniment of Associate members plays also an important part.

In **Pandan**, the four Brothers are all involved in Pandan Bay Institute (PBI): the rector, two teachers and an 82-year-old volunteer Brother. Everyone is concerned about being present at all student activities.

In **Marikina**, Manila, the director of the scholasticate is responsible for our last two arrivals. He looks after their formation and follows them in their different forms of apostolate.

As in many areas of our congregation, old age pursues us but without frightening us. We rely only on the Lord to keep us fit and available to serve. We continue to give priority to recruitment and we want to have an active presence wherever and whenever possible, especially at PBI and San Jose, with the 90 young people our associates have taken under their wings and whose efforts we support at all levels.

Bro. Nolin Roy



## Filipinas: “Disponibles para servir”

Once HH. Menesianos trabajan en 3 Comunidades en Filipinas.

**S. José**, con sus 3 Hermanos, está centrado sólo en la formación de nuestros jóvenes aspirantes a la Vida Religiosa. La animación y el acompañamiento de los Miembros Asociados es también una dimensión importante allí.

En **Pandan** los 4 Menesianos trabajan en “Pandan Bay Institute”: uno como rector, dos profesores y un ‘voluntario’ de 82 años. Todos se esfuerzan por estar presentes en cada actividad de los alumnos.

En **Marikina**, Manila, el director del Escolasticado es el responsable de nuestros dos últimos llegados. Vela por su formación y les acompaña en sus diferentes formas de apostolado.

Como en otros muchos sectores de nuestra Congregación, nos persigue el envejecimiento, pero sin asustarnos. Sólo contamos con el Señor para mantenernos en forma y disponibles para servir. Seguimos dando prioridad al reclutamiento y nos esforzamos en mantener nuestra presencia activa en todos los sitios donde nos es posible, sobre todo en PBI (“Pandan Bay Institute”) y S. José, con los 90 jóvenes que nuestros asociados han “dado cobijo bajo sus alas” y que nosotros apoyamos a todos los niveles.

H. Nolin Roy

- Embarqués pour servir!
- Committed to serve!
- “¡Embarcados para servir!”



## Indonésie. Une mission en plein développement

La présence des Frères en Indonésie se développe depuis leur arrivée le 3 janvier 2000. Cette année, la communauté de **Larantuka**, première fondation, compte quatre Frères dont deux jeunes Indonésiens. Depuis 2005, les Frères sont en charge du Centre de formation professionnelle, Pusat La Mennais, qui accueille environ 100 jeunes et adultes pour des cours d'informatique et de couture. L'école primaire SDK La Mennais, ouverte en 2014, poursuit sa croissance régulière : 160 élèves en cette rentrée, encadrés par huit enseignants et trois Frères. La communauté accompagne aussi le groupe des aspirants qui seront dix cette année.

À **Yogyakarta**, la communauté est composée de trois Frères, dont deux jeunes Frères indonésiens. Au début du mois de juillet, Yorin, Indonésien, et Urbano, Philippin, sont entrés au noviciat.

Une mission en développement représente un réel atout et doit, du même coup, faire face à de nombreux défis : formation, accompagnement, ressources. La mission d'Indonésie compte actuellement cinq jeunes Frères. La pastorale des vocations porte des fruits et doit demeurer une priorité. Des projets sont en cours. À l'école primaire La Mennais de Larantuka, d'autres constructions verront bientôt le jour. Huit salles de classe sont déjà réalisées, à terme il en faudra au minimum douze, plus les bâtiments de l'administration. La Famille mennaisienne est appelée à prendre forme et à initier un parcours de formation. Et pour conclure, j'aime à nous rappeler ces mots de Jean-Marie de la Mennais : *“Si parce qu'une chose est difficile, on y renonçait, on ne ferait rien.”* (L 3589)

F. Stéphane Le Pape

## Indonesia. A mission in full development

The presence of the Brothers in Indonesia has been developing since their arrival on 3 January 2000. This year the community of **Larantuka**, the first foundation, has four Brothers, including two young Indonesians. The Brothers are in charge of the “Center de Formation Professionnelle” - Pusat La Mennais - since 2005 which welcomes around 100 young people and adults for courses in Computer Science and Sewing. The primary school SDK La Mennais – opened in 2014 – continues its regular growth: 160 pupils in this school year, supervised by 8 teachers and 3 Brothers. The community also accompanies the group of aspirants who will be ten this year.

In **Yogyakarta**, the community is made up of three Brothers, including two young Indonesian Brothers. At the beginning of July, Yorin – Indonesian - and Urbano -Philippin - entered the novitiate.

A developing mission is a real asset and must therefore face many challenges: training, support, resources. The mission of Indonesia currently has five young Brothers. Vocational pastoral work bears fruit and should remain a priority. Projects are underway. At the La Mennais de Larantuka primary school, other buildings will soon be built. Eight classrooms are already completed, eventually it will take at least 12, plus the administration buildings. The Mennaisian Family is called to take shape and to initiate a training course. To conclude, I like to recall the words of Jean-Marie de la Mennais: *“If one thing is difficult, one renounces it, therefore one does nothing.”* (L 3589)

Bro. Stéphane Le Pape

## Indonesia: Una Misión en pleno desarrollo.

La labor de los HH. Menesianos en Indonesia se desarrolla desde su llegada el 3 de enero del año 2000. Este año, la Comunidad de **Larantuka**, primera fundación, cuenta con 4 HH. Menesianos, de los que 2 son indonesios. Los Menesianos están a cargo del Centro de Formación Profesional “Pusat La Mennais” desde el 2005 y que acoge a cerca de 100 chicos y adultos en cursos de informática y de costura. La escuela de Primaria “SKD La Mennais” - abierta en 2014 - continua creciendo: la componen 160 alumnos en este inicio de curso, 8 profesores y 3 Hermanos. La Comunidad acompaña también al grupo de aspirantes, que este año serán 10.

En **Yogyakarta**, la Comunidad la componen 3 Hermanos, de los que 2 son indonesios. A principios de julio, Yorin, indonesio y Urbano, filipino, han entrado en el noviciado.

Una Misión en desarrollo representa una apuesta real y debe, al mismo tiempo, hacer frente a muchos desafíos: formación, acompañamiento, financiación, ... La Misión de Indonesia, cuenta, en este momento, con 5 HH. Menesianos. La pastoral vocacional da sus frutos y tiene que seguir siendo una prioridad. Hay proyectos en curso. En la Escuela de Primaria de Larantuka verán pronto la luz nuevas construcciones. Ya se han levantado 8 nuevas aulas y al final, se harán, como mínimo, 12 además del edificio de administración. La Familia Menesiana deberá tomar forma y empezar su recorrido de formación. Y, para terminar, quisiera recordar las palabras de Juan M<sup>a</sup>: *“Si renunciamos a algo porque es difícil, nunca haremos nada.”* (L 3589)

H. Stéphane Le Pape.



- A Larantuka, l'école SDK La Mennais accueille 160 enfants encadrés par 8 enseignants et 3 Frères.
- In Larantuka, the SDK La Mennais school welcomes 160 children supervised by 8 teachers and 3 Brothers.
- En Larantuka la escuela SKD La Mennais, acoge a 160 niños con sus 8 docentes y sus 3 Hermanos.

- Rencontre de Frères du District lors des vœux des FF. Andi et Edgar, le 4 juillet 2016.
- Meeting of the Brothers of the District at the vows of Bros Andi and Edgar, on July 4, 2016.
- Encuentro de Hermanos del Distrito durante la ceremonia de los Votos de los HH. Andi y Edgar, el 4 de julio de 2016.

## Reportage ▶ Report ▶ Reportaje



- Temps de méditation. Photo F. Nolin Roy.
- Meditation time. Photo: Bro. Nolin Roy.
- Momentos de meditación. Foto H. Nolin Roy



- Cartes de localisation des communautés et centres éducatifs La Mennais au Japon, aux Philippines et en Indonésie.
- Maps of localization of the La Mennais communities and educational centers in Japan, the Philippines and Indonesia.
- Mapas de localización de las Comunidades y Centros Educativos La Mennais en Japón, Filipinas e Indonesia.



- **Retraite.** En août, Frères et laïcs de la Province NS del Pilar - Espagne-Chili-Bolivie ont vécu une retraite commune à Nanclares de la Oca, Espagne.
- **Retreat.** In August, Brothers and laity of Nuestra Señora of del Pilar Province - Spain-Chile-Bolivia - lived a common retreat at Nanclares de la Oca, Spain.
- **Retiro.** En agosto, Hermanos y Laicos de la Provincia de Nª Sª de Pilar, han vivido un Retiro común en Nanclares de la Oca, España.



- **Communauté.** Les Frères de la communauté de Savenay, France, sont engagés dans des activités nombreuses : enseignement, catéchèse, animations et services. De gauche à droite : FF. Maurice Lallemand, René Gaultier, Pascal Malnoë et Yannick Rouaud.
- **Community.** The Brothers of the community of Savenay, France, are engaged in numerous activities: teaching, catechesis, animations and services. From left to right: Bros Maurice Lallemand, René Gaultier, Pascal Malnoë and Yannick Rouaud.
- **Comunidad.** Los Hermanos de la Comunidad de Savenay, Francia, se han comprometido con numerosas actividades: docencia, catequesis, animaciones y servicios. De izd a dch: HH. Maurice Lallemand, René Gaultier, Pascal Malnoë y Yannick Rouaud.

# PHOTOS

## IMAGES IMÁGENES



- **Accueil de réfugiés.** Depuis deux ans, la famille Saba originaire de Syrie, composée d'Adel et Nour et des enfants Yazan et Joulita, a été parrainée par la Famille mennaisienne de la Province Jean de la Mennais - Canada-USA-Mexique. Florent Tremblay et Simone Chiasson, en lien avec de nombreux membres de la Famille mennaisienne, ont reçu la médaille du mérite diocésain le 9 juin, à la cathédrale de St-Jean-sur-Richelieu, Québec. De gauche à droite : Florent Tremblay, Adel, Yazan, Joulita et Nour Saba et Simone Chiasson-Tremblay.

- **Reception of refugees.** For the past two years, the Saba family from Syria -composed of Adel and Nour and children Yazan and Joulita - has been sponsored by the Mennaisian Family of Jean-de-la-Mennais Province-Canada-USA-Mexico. Mr. Florent Tremblay and Mrs. Simone Chiasson, in association with many members of the Mennaisian family, received the medal of diocesan merit on June 9, at the Cathedral of St-Jean-sur-Richelieu, Quebec. From left to right: Florent Tremblay, Adel, Yazan, Joulita and Nour Saba and Simone Chiasson-Tremblay.
- **Acogida de refugiados.** Desde hace dos años la familia Saba, originaria de Siria - compuesta por Adel y Nour y los niños Yazan y Joulita - ha sido apadrinada por la Familia Menesiana de la Provincia de Juan de la Mennais, Canadá - USA - Méjico. Florent Tremblay y Simone Chiasson, junto a otros miembros de la Familia Menesiana han recibido la Medalla del Mérito Diocesano el 9 de junio, en la catedral de St-Jean-sur -Richelieu, Quebec. De izd a dch: Florent Tremblay, Adel, Yazan, Joulita y Nour, Saba y Simone Chiasson-Tremblay.



- ▲ **Camp vocationnel.** Du 26 juillet au 2 août, à l'institution Saint-Louis de Gonzague à Port-au-Prince-Haïti, vingt jeunes issus de nos différentes zones de mission dans le pays, ont répondu présent au camp de discernement vocationnel. Cinq jeunes Frères les ont accompagnés durant ce camp. Plusieurs ont fait leur entrée au postulat le 11 septembre. Information via F. Jean-Yvelt Philippe
- **Vocational Camp.** From 26 July to 2 August, at the Saint-Louis de Gonzague institution in Port-au-Prince, Haiti, twenty young people from our different mission areas in the country responded to the vocational discernment camp. Five young Brothers accompanied them during this camp. Many entered the postulancy on September 11th. Information via Bro. Jean Yvelt Philippe.
- **Campamento vocacional.** Una veintena de jóvenes de nuestras diferentes zonas de misión del país han estado presentes en el campamento de discernimiento vocacional, del 26 de julio al 2 de agosto, en la Institución Saint-Louis de Gonzague, Puerto Príncipe, Haití. 5 Hermanos Menesianos Jóvenes les han acompañado durante este campamento. Varios de ellos han entrado en el Postulantado el 11 de septiembre. Información: H. Jean-Yvelt Philippe.



- Anniversaire et Solidarité. L'association Solidarité Amérique latine (SAL) est composée de nombreux groupes dans plusieurs villes d'Espagne. Elle regroupe des volontaires et familles désireuses d'aider des projets solidaires destinés notamment au Chili et à la Bolivie. Cette année est celle du 25<sup>e</sup> anniversaire et de nombreux événements se déroulent à Zamora, Portugalete, Aguilar, Bilbao, etc. Contact: [www.facebook.com/ONGSALMENESIANOS/](http://www.facebook.com/ONGSALMENESIANOS/)
- Anniversary and Solidarity. The association SAL - Solidarity Latin America - is composed of many groups in several cities of Spain. It brings together volunteers and families who wish to help solidarity projects, particularly in Chile and Bolivia. This year is the 25th anniversary and many events will take place in Zamora, Portugalete, Aguilar, Bilbao, etc ... Contact: [www.facebook.com/ONGSALMENESIANOS/](http://www.facebook.com/ONGSALMENESIANOS/)
- Aniversario y Solidaridad. La Asociación SAL - Solidaridad con América Latina - forman diversos grupos de varias ciudades de España. Agrupa a voluntarios y familias deseosas de ayudar en proyectos solidarios destinados principalmente a Chile y Bolivia. Este año se ha celebrado el 25º Aniversario y han tenido lugar muchos eventos en Zamora, Portugalete, Aguilar, Bilbao... Contacto: [www.facebook.com/ONGSALMENESIANOS/](http://www.facebook.com/ONGSALMENESIANOS/)



• **Rencontre Canada-Côte d'Ivoire.** À l'occasion des Jeux de la francophonie au Québec, en juillet dernier, Maxime Surprenant, ancien joueur de tennis de table du collège Jean de la Mennais de La Prairie, a eu l'opportunité de rencontrer F. Simon Alphonse, d'Abidjan. Maxime a eu comme entraîneur F. Henri Hébert et il est devenu l'entraîneur officiel de tennis de table du Canada. De gauche à droite: F. Simon Alphonse, les deux joueurs représentant le Canada, et Maxime Surprenant, l'entraîneur.

- Canada-Ivory Coast meeting.** On the occasion of the "Games of the Francophonie" in Quebec last July, Maxime Surprenant, a former table tennis player at the Jean de la Mennais College in La Prairie, had the opportunity to meet Bro. Simon Alphonse, of Abidjan. Maxime was coached by Bro. Henri Hébert and became Canada's official table tennis coach. From left to right: Bro. Simon Alphonse, 2 players representing Canada, and Maxime Surprenant, coach.
- Encuentro Canadá-Costa de Marfil.** Con motivo de los Encuentros Francófonos de Quebec, el pasado julio, Maxime Surprenant, antiguo jugador de tenis de mesa del Colegio Jean de la Mennais de La Prairie, ha tenido la oportunidad de reunirse con el H. Simon Alphonse, de Abidjan. Maxime tuvo como entrenador al H. Henri Hébert y ha llegado a ser el entrenador oficial de tenis de mesa de Canadá. De izd a dch: H. Simon Alphonse, 2 jugadores, representantes de Canadá y Maxime Surprenant, su entrenador.



• Session internationale de formation à Ploërmel. Une quinzaine de Frères de plus de 35 ans se sont retrouvés à la Maison Mère à Ploërmel du 13 juillet au 14 août pour vivre une session internationale de renouvellement. Des Frères d'Ouganda, du Kenya, de Tanzanie, du Togo, d'Espagne, de France et d'Italie ont revitalisé leur amour pour le Christ et leur vocation. Le P. Franck Kaninda, Congolais, accompagnait la session.

- International session on Formation at Ploërmel. Fifteen Brothers, over 35 years of age, gathered at the Ploermel Motherhouse from July 13 to August 14 to live an international Renewal session. Some Brothers from Uganda, Kenya, Tanzania, Togo, Spain, France and Italy revitalized their love for Christ and their vocation. Fr. Franck Kaninda, Congolese, accompanied the session.
- Solidaridad "Terre sans Frontière" y ASSIFIC. Encuentro en abril de los responsables de las asociaciones "Terre sans Frontière", con sede en La Prairie, Quebec y ASSIFIC, con sede en Vannes, Francia. De izd a dch: Jean L. Fortin, director de TSF, Alain Caillon, presidente de ASSIFIC y Jean-François Dubois, responsable del programa de TSF.



• **Chili et Bolivie.** Rencontre des Frères des communautés du Chili et de Bolivie au printemps dernier. Au 1<sup>er</sup> plan de gauche à droite : FF. Oscar Ruiz - F. Jesús Peña - F. Natxo Morso - F. José Antonio Vivas. Au second plan, de gauche à droite : F. Joaquín Blanco - F. Félix P. Corada - F. Abilio Díez - F. Luis Jesús Vivas - F. Adrés Huidobro - F. Casimiro Meriel - F. Joaquín Grijalvo

• **Chile and Bolivia.** Meeting of the Brothers of the communities of Chile and Bolivia, last spring. In the foreground from left to right: Bros Oscar Ruiz - B. Jesús Peña - B. Natxo Morso - B. José Antonio Vivas.. In the background from left to right: Bros. Joaquín Blanco - H. Félix P. Corada - B. Abilio Díez - B. Luis Jesús Vivas - B. Adrés Huidobro - B. Casimiro Meriel - B. Joaquín Grijalvo

• **Chile y Bolivia.** Encuentro de los Hermanos de las Comunidades de Chile y Bolivia durante la pasada primavera. Au 1<sup>er</sup> plan de gauche à droite : HH. Oscar Ruiz - H. Jesús Peña - H. Natxo Morso - H. José Antonio Vivas. Au second plan, de gauche à droite : H. Joaquín Blanco - H. Félix P. Corada - H. Abilio Díez - H. Luis Jesús Vivas - H. Adrés Huidobro - H. Casimiro Meriel - H. Joaquín Grijalvo

Saint-Brieuc.

## Bénédiction de la statue de JM de la Mennais

**“Je ne suis pas qu'une statue, j'ai une histoire, j'ai un vécu”.** Les enfants et les personnels de l'école La Providence de Saint-Brieuc, France, étaient en fête le 2 décembre dernier. Au terme de plusieurs années de chantier dans l'école, la statue du fondateur de la congrégation des Sœurs a retrouvé son lieu d'origine. Le Père Le Quellec a bénî la statue, entouré de Stéphane Guinard, directeur, de Sœurs de la Providence et des Frères de la communauté de Saint-Brieuc.

**“Bénis sois-Tu, Seigneur, Toi qui nous rassembles autour de la statue de Jean Marie de La Mennais. Puisqu'il est un ami et a été un témoin de la présence du Christ au milieu de nous, Bénis ceux qui viendront ici pour enseigner ou pour apprendre : qu'ils recherchent toujours le vrai et le bien, et qu'ils reconnaissent en Toi la source de la vérité.”**

Saint-Brieuc.

## Blessing of the statue of JM de la Mennais

**“I'm not just a statue, I have a story, I've lived through it.”** The children and staff of the La Providence school in Saint-Brieuc, France, were in a celebration mood on December 2nd. After several years of work in the school, the statue of the founder of the congregation of the Sisters has returned to its original place. Father Le Quellec blessed the statue surrounded by Stéphane Guinard, director of the Sisters of Providence and the Brothers of the Saint Brieuc community.

**“Blessed are You, Lord, you who gather us around the statue of John Mary de La Mennais. Since he is a friend and a witness to the presence of Christ in our midst, bless those who come here to teach or to learn; may they always seek whatever is true and good, and that they acknowledge in You the source of truth.”**

Saint-Brieuc.

## Bendición de la estatua de J. M<sup>a</sup>. de la Mennais

**“No soy más que una estatua, pero tengo una historia, tengo un pasado”.**

Los alumnos y el personal del colegio “La Providence” de Saint-Brieuc, Francia estaban de fiesta el 2 de diciembre pasado. Después de algunos años de obras en el colegio, la estatua del Fundador de la Congregación de las Hermanas, ha encontrado de nuevo su sitio original. El P. Le Quellec bendijo la estatua acompañado de Stéphane Guinard, el director, de las Hermanas de la Providencia y de los Hermanos Menesianos de la Comunidad de Saint-Brieuc.

**“Bendito seas Señor, Tú que nos reúnes en torno de la estatua de Juan M<sup>a</sup> de la Mennais. Ya que es un amigo y ha sido un testigo de la presencia de Cristo en medio de nosotros, bendice a quienes vengan aquí para enseñar o para aprender: que busquen siempre lo verdadero y lo bueno y que reconozcan en Ti la fuente de la Verdad.”**

- “Nous sommes enthousiastes d'avoir retrouvé cette statue dans notre école”, a expliqué M. Guinard, directeur.
- “We are excited to have found this statue in our school,” said Mr. Guinard, director.
- “Estamos entusiasmados por ver de nuevo esta estatua en nuestro colegio” explica el director, sr. Guinard.

- Les enfants étaient heureux d'interpréter plusieurs chansons composées lors d'un jeu scénique sur l'histoire de l'école.
- The children were happy to sing several songs composed during a play on the history of the school.
- Los chicos se sentían muy felices interpretando varias canciones compuestas durante unos trabajos sobre la historia del colegio.



## Ouganda.

### Soutien à l'école professionnelle Providence de Nebbi

L'école professionnelle Providence, autrefois nommée Providence Institute of Learning, a débuté à Nebbi le 3 mai 2014. Ce fut un début humble pour enseigner des métiers aux "décrocheurs" scolaires et aux jeunes non scolarisés de la région. Des cours de menuiserie, de coiffure, de couture et d'alphabétisation se sont déroulés deux jours par semaine, sous des manguiers, puis sur des tapis sur le sol, et finalement sur un terrain désigné par l'évêque afin d'aider au développement de la communauté des Filles de la Providence. Des améliorations ont suivi, mais des fonds ont été nécessaires.

Durant le mois d'avril, le personnel bénévole, les parents et les 75 étudiants ont préparé une collecte de fonds. Lorsque le président de l'Ouganda a activement participé au projet, les personnes locales, les hommes d'affaires, les responsables politiques ont soutenu avec enthousiasme les efforts du petit institut. Le grand jour, le 30 avril, la journée a commencé par un marathon dirigé par l'évêque. La célébration de la messe a été suivie d'une marche vers le site. Les premières briques du bloc scolaire ont été posées par le roi Alur, l'évêque Sanctus et le ministre représentant le Président Museveni. La collecte de fonds réussie a été signalée dans le journal de la capitale où la priorité des dirigeants est l'éducation axée sur les compétences. Cela est bien en phase avec le slogan de l'école Providence : "Construire des compétences pour la vie."

**Sr Emma Mudrick**



## Uganda.

### Support for the vocational school Providence de Nebbi

The Providence Professional School, formerly called *the Providence Institute of Learning*, was founded in Nebbi on May 3, 2014. It was a humble beginning to teach trades to school dropouts and out-of-school youth in the area. Courses of carpentry, hairdressing, sewing and literacy took place two days a week, under mango trees, then on carpets on the ground, and finally on a land designated by the bishop to help develop the community of the Daughters of Providence. Improvements were made through the generosity of donors.

During the month of April, volunteer staff, parents and 75 students prepared a fundraiser. When the President of Uganda actively participated in the project, local people, businessmen and politicians enthusiastically supported the efforts of the small institute. On the great day, April 30, it all began with a marathon led by the bishop. The celebration of Mass was followed by a walk to the site. The first bricks in the school block were laid by King Alur, Bishop Sanctus and the Minister representing President Museveni. Successful fundraising has been reported in the capital's newspaper where the leadership priority is competency-based education. This is in tune with the slogan of the Providence School: "*Building skills for life.*"

**Sr Emma Mudrick**

- Collecte de fonds pour l'école professionnelle Providence, le 30 avril dernier à Nebbi.
- Fundraising for the Providence vocational school on 30 April in Nebbi.
- Colecta de fondos para la 'Escuela Profesional Providence', el 30 de abril pasado, en Nebbi.

- Au premier plan, Soeurs Emma Mudrick et Louise Touchette, lors de la journée organisée pour aider l'école.
- In the foreground, Sisters Emma Mudrick and Louise Touchette, during the day organized to help the school.
- En primer plano, la Hna. Emma y la Hna. Louise Touchette, durante la Jornada de Ayuda organizada por la escuela.

## Uganda.

### Apoyo a la "Escuela Profesional Providencia" de Nebbi

a "Escuela Profesional Providencia", antes llamada "*Providence Institute of Learning*", abrió sus puertas en Nebbi el 3 de mayo de 2014. Fue un comienzo humilde para enseñar oficios a los escolares "descalzados" y para los chicos no escolarizados de la zona. Se trata de cursos de carpintería, peluquería, costura y alfabetización que se imparten dos días por semana, 'a la sombra de los mangos', luego sentados en el suelo en alfombras y ya más tarde en terrenos del obispado cedidos para ayudar al desarrollo de la Comunidad de las Hijas de la Providencia. Siguen adelante las mejoras pero se siguen necesitando fondos.

Durante el mes de abril, los voluntarios, los padres y 75 alumnos han organizado una colecta de fondos. Cuando el presidente de Uganda ha participado activamente en el proyecto, las gentes locales, los hombres de negocios, los responsables políticos han apoyado con entusiasmo los esfuerzos de esta pequeña escuela. El día grande fue el 30 de abril. La jornada comenzó con un maratón dirigido por el Sr. Obispo. Luego tuvo lugar la Santa Misa, seguida de una marcha hasta la escuela. Colocaron la primera piedra del bloque escolar, el rey Alur, el Sr. Obispo Sanctus y el Ministro representante del Presidente Museveni. La colecta de fondos ha sido un éxito y los periódicos de la capital se hicieron eco de ella, ya que la educación -que gira en torno a competencias-, es una prioridad. Todo esto está en perfecta armonía con el slogan de la escuela: "*Construir competencias para la vida.*"

**Hna. Emma Mudrick.**



- Le camp Arca de Noé est le grand moment d'animation de l'année, durant l'été.
- The "Ark of Noah" camp is the great moment of animation of the year, during the summer.
- El Campamento "Arca de Noé" durante el verano, es el gran momento de animación del año.



**Anniversaire • Anniversary • Aniversario**

**Mexique.**

## 10 ans déjà à Huatusco !

**L**e jour même de mon arrivée à Huatusco, le 20 mars dernier, on y fêtait le 10<sup>e</sup> anniversaire de la présence mennaisienne. Pure coïncidence, bien entendu ! La région vit de la culture du café et de la canne à sucre, sans oublier les fleurs et les bambous. La jeunesse inoccupée va bientôt voir fleurir en son sein une petite communauté, bourgeon d'Agapé, une association qui veut "*tisser des liens serrés entre ce que l'on est, ce que l'on croit, vit et partage...*" Deux Frères d'origine canadienne y sont associés : les FF. Gaétan et Mario. Gaétan revient de trente ans de Congo, c'est le maître de sagesse, voyez-vous, il en a connu d'autres ! Mario est l'animateur-né, c'est le "cent mille volts" en pleine montagne de l'État de Veracruz.

Les jours de découragement, d'épuisement, de sentiment d'abandon et d'inutilité semblent se multiplier et pourtant la Providence veille. Des amis se joignent à eux, des bienfaiteurs et une visite inattendue : Marifer : María Fernanda García Capellini. Elle est l'aiguillon et l'esprit mennaisien en personne. F. Yvon Roy, quelques membres de la Famille mennaisienne, des amis et parents aident à la reconstruction d'un vieux collège. Le sourire revient, les forces aussi : un Centre Jean-Paul II tout rayonnant accueille animateurs, jeunes et amis, ce 20 mars. C'est l'heure où l'on partage le gâteau d'anniversaire. On oublie alors les larmes et les temps difficiles, place est faite à l'espérance.

Amis de Huatusco : chapeau pour votre aide et votre bienveillance ! La semence mennaisienne peut maintenant fleurir et donner du fruit. Voilà que s'ouvre une "nouvelle page".

F. Daniel Gautier

**Mexico.**

## Already 10 years in Huatusco!

**O**n the day of my arrival in Huatusco, on March 20<sup>th</sup>, we celebrated the 10<sup>th</sup> anniversary of the Mennaisian presence. Pure coincidence, of course! The region lives from the cultivation of coffee and sugar cane, not to mention flowers and bamboos. The unoccupied youth will soon see flourish in its bosom a small community, bud of Agape, an association that wants "*to forge close ties between what one is, what one believes, lives and shares...*" Two Brothers - of Canadian origin - form this community: Bros Gaétan and Mario. Gaétan, missionary in Congo for thirty years, is a master full of wisdom and experiences! And Mario, a born animator, is the "one hundred thousand volts" personage in the State of Veracruz mountain.

The days of discouragement, of exhaustion, of feeling abandoned and useless, seem to multiply and yet ... Providence is watching. Friends join them, benefactors and then an unexpected visitor: Marifer, María Fernanda García Capellini. She is the stimulus who possesses the Mennaisian spirit. Bro. Yvon Roy, some members of the Mennaisian Family, friends and relatives help rebuild an old college. The smile returns, the forces too. In all its radiance, the Jean-Paul II center welcomes animators, young and friends, last March 20. It's the right moment to share the birthday cake. Tears and difficult times give place to hope.

Friends of Huatusco: hats off! for your help and kindness! The Mennaisian seed can now flower and bear fruit. This opens a "new page".

Bro. Daniel Gautier

**Méjico.**

## 10 años en Huatusco.

**E**l mismo día de mi llegada a Huatusco, el pasado 20 de marzo, celebraban allí el 10º Aniversario de presencia menesiana. ¡Pura coincidencia, claro está! La región vive del cultivo de café y de la caña de azúcar, sin olvidar las flores y los bambúes. Los jóvenes desocupados van a ver pronto florecer en su comuna los brotes de "Agape", una Asociación que quiere "tejer lazos fuertes entre lo que uno es y aquello en lo que cree, vive y comparte, ..." Dos Menesianos - de origen canadiense - se han dado cita allí, son el H. Gaétan y el H. Mario. El H. Gaétan ha pasado 30 años en el Congo y es el 'maestro de sabiduría y experiencia'. Mario, es el animador nato, es un "100.000 voltios" en plena montaña del Estado de Veracruz.

Los días de desánimo, de agotamiento, de sentimiento de abandono y de inutilidad parecen que se multiplican, pero sin embargo, ... la Providencia vela por ellos. Algun amigo se les une, aparecen algunos bienhechores y reciben una visita inesperada: Marifer = María Fernanda García Capellini. Ella es el agujón y el espíritu menesiano en persona. El H. Yvon Roy, algunos miembros de la Familia Menesiana, amigos y parientes ayudan en la construcción de un viejo colegio. Vuelven las sonrisas y ¡las fuerzas!, un Centro Juan-Pablo II radiante acoge a los animadores, jóvenes y amigos, este 20 de marzo. Ha llegado la hora de compartir la tarta del Aniversario. En ese momento se olvidan las lágrimas y las horas difíciles y la esperanza se abre paso.

¡Amigos de Huatusco: 'chapó' por vuestra ayuda y vuestro buen hacer! La semilla menesiana puede florecer ahora y dar fruto. ¡Se está abriendo una página nueva!

H. Daniel Gautier.

- Concert témoignage de 100 Canadiens des Villages des Sources. Ici à Saint-Malo.
- Concert testimony of 100 Canadians from the "Villages des Sources". Here in Saint-Malo.
- Concierto testimonio de 100 canadienses de "Villages des Sources" en Saint-Malo.



**Eté.**

## Une moisson de camps et d'animations

**V**ive l'été! Durant toutes ces semaines, de très nombreux camps de jeunes ont été vécus

Citons, par exemple, le camp à dimension sociale vécu par 40 jeunes à **Zamora, en Espagne**, en juillet, avec des activités musicales, sportives, culturelles. F. Justino de Santiago et une équipe de Frères et animateurs ont encadré ce camp. Contact: <https://www.instagram.com/menejoven/>

**En Haïti**, plusieurs camps ont eu lieu dont celui du Centre éducatif Noël des Anges (CENA). Voir p. 14

**Au Mexique**, le camp de l'Arche de Noé a célébré ses 10 ans. Voir p. 10 et 36

**Au Chili**, nombreuses rencontres à Culipran, notamment avec des volontaires venant de Bolivie et visites de jeunes venant notamment de Llay Llay. Contact: <https://www.instagram.com/menejoven/>

**En France**, près d'une dizaine de séjours de vacances ont été organisés par l'association Estival regroupant plus de 600 enfants et jeunes et une centaine d'animateurs. À découvrir sur: [www.association-estival.fr](http://www.association-estival.fr)

Mentionnons aussi de manière particulière cet été, l'accueil en Bretagne de 100 jeunes et adultes Canadiens, membres des 5 Villages des Sources au Québec et au Nouveau Brunswick. Ils sont venus encourager le développement du Village des Sources d'Armorique basé au Château du Nivot, à Lopérec, Finistère. Un groupe de jeunes de Liverpool, Angleterre, accompagné du F. James Hayes, a participé aux rencontres. Contact: [www.facebook.com/villagedessourcesbretagne/](https://www.facebook.com/villagedessourcesbretagne/)

**Summer.**

## A harvest of camps and animations

**L**ong live the summer! During these weeks, many youth camps.

Among others, let us mention the "camp with a social dimension" lived by 40 young people in **Zamora, Spain**, in July, with musical, sporting and cultural activities. Bro. Justino de Santiago and a team of Brothers and animators supervised this camp. Contact: <https://www.instagram.com/menejoven/>

**In Haiti**, several camps were held, including the Educational Center of "Noel des Anges" (CENA). See p. 14

**In Mexico**, the Noah's Ark camp celebrated its 10<sup>th</sup> anniversary. See p.10 and 36.

**In Chile**, many gatherings took place in Culipran, notably with volunteers from Bolivia; other young visitors came mainly from Llay Llay. Contact: <https://www.instagram.com/menejoven/>

**In France**, nearly a dozen holiday stays have been organized by the Summer Association, which brought together over 600 children and young people, and a hundred animators. To find more, contact: [www.association-estival.fr](http://www.association-estival.fr)

Also of special note this summer, the welcome in Brittany of 100 young Canadians and adults, members of the 5 "Villages des Sources" in Quebec and New Brunswick. They came to encourage the development of the "Village des Sources d'Armorique" based at the Château du Nivot, in Lopérec, Finistère. A group of young people from Liverpool, England, accompanied by Bro. James Hayes, attended the meetings. Contact: [www.facebook.com/villagedessourcesbretagne/](https://www.facebook.com/villagedessourcesbretagne/)

## Jeunes • The Youth • Jóvenes

- Durant les activités du camp à Zamora, Espagne. *Ici, interview à la radio.*
- Radio interview during the camp activities in Zamora, Spain.
- Durante las actividades del campamento de Zamora, España. *Interview en la radio.*



**Verano.**

## Una cosecha de campamentos de animación

**Viva el verano!** Durante todas estas semanas hemos vivido muchos campamentos de jóvenes

Citamos: En España, el "campamento de dimensión social" vivido por 40 jóvenes en **Zamora, España**, durante el mes de julio, con actividades musicales, deportivas y culturales. El H. Justino de Santiago y un equipo de Hermanos y animadores han dirigido este campamento. Contacto: <http://www.instagram.com/menejoven>

**En Haití**, varios campamentos, entre ellos el Campamento del Centro Educativo Noël des Anges (CENA). Ver pág. 14.

**En México**, el campamento de "El arca de Noé", que ha celebrado su 10º Aniversario. Ver pág. 10 y pág. 36.

**En Chile**, diferentes encuentros en Culipràn, sobre todo con voluntarios de Bolivia y visitas de jóvenes provenientes de Llay-Llay. Contacto: <http://www.instagram.com/menejoven>

**En Francia**, cerca de una decena de campamentos vacacionales organizados por la Asociación Estival, agrupando a más de 600 niños y jóvenes coordinados por una centena de animadores. Contacto: [www.association-estival.fr](http://www.association-estival.fr)

Mencionemos también de manera particular este verano, la acogida en Bretaña de 100 jóvenes y adultos canadienses, miembros de 5 "Villages des Sources" de Quebec y de Nuevo Brunswick. Han venido a incentivar el desarrollo de las "Villages des Sources" de América con base en Chateau du Nivot, en Lopérec, Finisterre. Un grupo de jóvenes de Liverpool, Inglaterra, acompañados por el H. James Hayes han tomado parte en estos encuentros. Contacto: [www.facebook.com/villagedessourcesbretagne/](https://www.facebook.com/villagedessourcesbretagne/)

- La Casa generalizia est basée Via Divina Provvidenza depuis 1972. Ici, les communautés des Frères d'Italie avec le Conseil général, en 2016.
- Casa Generalizia is based in Via Divina Provvidenza since 1972. Here, the communities of the Brothers of Italy with the General Council, in 2016.
- La Casa Generalicia se halla en Via Divina Provvidenza, desde 1972. Comunidades de los HH. Menesianos de Italia con el Consejo General en 2016.



## Déjà 95 ans de présence des Frères en Italie

**E**n 1922, la congrégation nomme un Procureur auprès du Saint-Siège, F. Philippe Néri. Le Procureur habite pendant quelques années chez les Pères Maristes. En 1931, est construit l'Istituto Sant'Ivo dans le quartier de Monteverde, à Rome. Procure générale, résidence des Frères étudiants, juvénat, école y cohabitent jusqu'au jour où l'expansion de l'école exigera qu'on lui laisse toute la place. Les juvénistes émigrent à Castelgandolfo, dans une belle propriété, en 1946. Cette même année, le district d'Italie - district Saint-Pierre - est créé. La Procure générale et les étudiants passent à la nouvelle résidence de la Via Divina Provvidenza en 1965. Cette résidence est agrandie pour devenir la Maison générale et accueillir l'Administration générale qui quitte Jersey en 1972.

La Casa generalizia (Maison générale), l'Istituto Sant'Ivo de Monteverde, école primaire, et l'Istituto San Giuseppe de Castelgandolfo, ancien juvénat devenu résidence communautaire et centre d'accueil (Casa Menesiana) constituent les trois implantations des Frères en Italie.

De juillet 2004 à l'été 2017, les deux communautés de Sant'Ivo et Castelgandolfo font partie de la Province Saint Jean-Baptiste de France. À présent, les communautés et œuvres d'Italie sont une délégation rattachée au Conseil général.

*Remerciements au F. Louis Balanant pour les précisions historiques.*

## Already 95 years of presence of the Brothers in Italy

**I**n 1922, the congregation appointed a Prosecutor to the Holy See, Bro. Philippe Néri. The Prosecutor lived for some years with the Marist Fathers. In 1931 the Istituto Sant'Ivo was built in the Monteverde district of Rome. General procuracy, residence of the Brothers students, juniorate, and school cohabited until the day when the expansion of the school required that it leave all the place. The juvenists emigrated to Castelgandolfo, in a beautiful property, in 1946. That same year, the district of Italy - district Saint-Pierre - was created. The Procurator General and the students moved to the new residence of Via Divina Provvidenza in 1965. This residence was enlarged to become the Generalate and accommodated the General Administration which left Jersey in 1972.

The Casa Generalizia (the Generalate), the Istituto Sant'Ivo de Monteverde, primary school, and the Istituto San Giuseppe de Castelgandolfo, formerly a juniorate, which became the community residence and reception center (Casa Menesiana) constituted the three sites of the Brothers in Italy.

From July 2004 to the summer of 2017, the two communities of Sant'Ivo and Castelgandolfo became part of the Province of Saint Jean-Baptiste of France. At present, the communities and works of Italy are a delegation attached to the General Council.

*Thanks to Brother Louis Balanant for historical details.*



- L'Istituto Sant'Ivo est construit dans le quartier de Monteverde, à Rome, en 1931.
- Istituto Sant'Ivo was built in the district of Monteverde in Rome in 1931.
- El Instituto Sant'Ivo se construyó en el barrio de Monteverde, Roma, en 1931.

## Italia. 95 años de presencia Menesiana

**E**n 1922, la Congregación nombró un Procurador ante la Santa Sede, el H. Philippe Neri. El H. Procurador vivió durante algunos años en la casa de los HH. Maristas. En 1931 se construyó el Instituto Sant'Ivo en el barrio de Monteverde, en Roma. La Procuraduría General, la residencia de los HH. Estudiantes, el juniorado y el colegio compartieron el edificio hasta que la expansión del colegio exigió que se le dejase el edificio completo. Los Juniores se trasladaron a Castelgandolfo, una hermosa finca, en 1946. Ese mismo año, se creó el Distrito de S. Padró de Italia. La Procuraduría General y los estudiantes pasaron a la nueva residencia de Vía Divina Provvidenza en el año 1965. Esta residencia se ampliaría para convertirla en Casa Generalicia y para acoger la Administración General que dejó Jersey en 1972.

La Casa Generalicia, el Instituto Sant'Ivo de Monteverde, - escuela Primaria -y el Instituto San Giuseppe de Castelgandolfo - antiguo juniorado - que se convirtió en residencia comunitaria y centro de acogida - Casa Menesiana - constituyen las tres implantaciones de los Menesianos en Italia.

Desde julio de 2004 al verano de 2017, las dos Comunidades de Sant'Ivo y Castelgandolfo, formaron parte de la Provincia S. Juan Bautista de Francia. Actualmente, las Comunidades y las obras de Italia son una delegación anexa al Consejo General.

*Agradecer las precisiones históricas al H. Louis Balanant*

## Que manque-t-il à la Cause de J.-M. de la Mennais ?

**D**eux guérisons miraculeuses ont été présentées à la Congrégation des Saints ces dernières décennies. La première guérison concernait une fillette, Josette Poulain, de Combourg, France, qui souffrait d'un traumatisme crânien suite à un accident, en 1955. Considérée comme en fin de vie, elle a été transportée à l'hôpital dirigé par les Filles de la Providence. Le chirurgien, appelé en urgence, a constaté qu'il n'était pas nécessaire de procéder à une opération dans la mesure où l'enfant était en parfaite santé. Les prières d'intercession des Soeurs, la présence d'une image du Père de la Mennais, attestent du recours explicite à l'intercession du Fondateur.

Le postulateur de l'époque, F. Hyppolyte-Victor, a collecté les témoignages et a demandé au diocèse de Rennes d'ouvrir un procès diocésain. Les Actes ont été envoyés à Rome. Une consultation non officielle a été faite ensuite près de trois médecins italiens, lesquels n'ont pas donné de conclusions concordantes entre elles. Du coup le dossier a été enregistré comme « non ouvert » dans les archives de Rome. Actuellement, nous préparons une nouvelle documentation sur ce dossier avec l'aide de quelques Frères et des Sœurs de la Providence, et avec le conseil de membres autorisés de la Congrégation pour les Causes des Saints.

**Le second cas de guérison** concerne le jeune Argentin Enzo Carollo. Nous savons qu'en janvier 2016, la consultation des médecins a émis un avis défavorable : deux avis positifs et cinq autres négatifs. Ce dossier

semblait clos. Cependant les responsables de la Congrégation ont été impressionnés par l'ampleur du travail réalisé par les deux postulateurs : les FF. Delfín López et

Gil Rozas. Aussi nous a-t-on suggéré de faire examiner le dossier par un autre médecin qui pourrait donner un avis supplémentaire.



## What is missing to the Cause of J.-M. de la Mennais?

**T**wo miraculous healings have been presented to the Congregation of Saints in recent decades. The first cure concerned a young girl, Josette Poulain, from Combourg, France, who was suffering from head trauma following an accident in 1955. Considered to be at the end of her life, she was taken to the hospital headed by the Daughters of Providence. The emergency surgeon found that there was no need for surgery as long as the child was in perfect health. The prayers of intercession of the Sisters, the presence of an image of Father de la Mennais, attest to the explicit recourse to the intercession of the Founder.

The postulator of the time, Bro. Hyppolyte-Victor, collected the testimonies and asked the diocese of Rennes to open a diocesan trial. The Acts were sent to Rome. An informal consultation was then made by nearly three Italian doctors, who did not arrive at any concordant conclusions. As a result, the file was recorded as "unopened" in the archives of Rome. At present we are preparing a new document on this issue with the help of some Brothers and Daughters of Providence and with the advice of authorized members of the Congregation for the Causes of Saints.

**The second case of healing** concerns the young Argentinian Enzo Carollo. We know that, in January 2016, the consultation of doctors was unfavorable - two positive opinions and five negative ones. This file seemed closed. However, the leaders of the Congregation were impressed by the extent of the work carried out by the two postulators: Bros Delfín López and Gil Rozas. We were therefore advised to have the case examined by another doctor who could give an additional opinion.

## ¿Qué le falta a la Causa de Juan M<sup>a</sup> de la Mennais?

**E**stas pasadas décadas se han presentado a la Congregación para las Causas de los Santos, dos curaciones. La primera curación es la de una niña - Josette Poulain - de Combourg (Francia) que sufrió un traumatismo craneal en un accidente en 1955. Considerado el caso como terminal, se la llevó a un hospital dirigido por las Hijas de la Providencia. El cirujano llamado de urgencia, constató que no era necesario hacer ninguna intervención ya que la niña estaba perfectamente bien. Las oraciones de las Hermanas por su curación, - en presencia de una imagen del P. de la Mennais -, testimonian el recurso explícito a nuestro Fundador.

El Postulador de la época, el H. Hyppolyte-Victor, recogió diversos testimonios y pidió a la diócesis de Rennes que abriera un "proceso diocesano". Las actas fueron enviadas a Roma. Se hizo una consulta a tres médicos italianos, que no dieron una respuesta unánime. Como resultado de ello, el informe se archivó como "no abierto", en los archivos de Roma. Actualmente estamos preparando un nuevo documento sobre este informe con la ayuda de algunos Hermanos y Hermanas de la Providencia y siguiendo los consejos de miembros autorizados de la Congregación para las Causas de los Santos.

**El segundo caso de curación** es el del niño argentino Enzo Carollo. Todos recordamos que en enero de 2016, la consulta de los médicos desembocó en un veredicto desfavorable: - 2 expertos estaban a favor y 5 en contra -. Este caso parecía cerrado, sin embargo, los responsables de la Congregación para las Causas de los Santos se han quedado sorprendidos por la amplitud del trabajo realizado por los 2 últimos Postuladores: el H. Delfín López y el H. Gil Rozas. Nos han sugerido que mandemos examinar el informe a otro médico que podría darnos una opinión complementaria.

F. Bro. H. Dino De Carolis,  
Postulateur, Postulator, Postulador  
[frateldino@tascalinet.it](mailto:frateldino@tiscalinet.it)



## Publications ■ Parutions ■ Publicaciones

- Recevoir *Appoint*: un plaisir nourrissant à partager.
- Receiving the journal *Appoint*: a nourishing pleasure to share.
- Recibir *Appoint*: un saludable placer para compartir.

- F. Yvon Poitras. "Avec *Appoint*, notre joie est d'ouvrir un horizon d'espérance."
- Br. Yvon Poitras. "With *Appoint*, our joy is to open a horizon of hope."
- El H. Yvon Poitras. "Con *Appoint*, nuestra ilusión es abrir horizontes de esperanza."



## La revue *Appoint*. 50 ans de fidélité créatrice

**B**on anniversaire *Appoint!* “Renouveler et inspirer des façons d’être croyant”: c’est la raison d’être de la revue *Appoint* qui paraît cinq fois l’an au Québec depuis 1967. “L’enjeu, explique F. Yvon Poitras, directeur depuis 1970, est d’aider les personnes dans le monde actuel à se former et à se bâtir une spiritualité au quotidien, à la lumière de l’Évangile.” “La fidélité”: c’est le thème de ce numéro anniversaire.

2 500 articles parus, des dizaines de rédacteurs, tous bénévoles, la contribution financière régulière de communautés religieuses, plus de 1 000 abonnés à présent: autant d’éléments pour marquer cette fidélité. *Appoint* est passé au départ d’une revue d’études pour des personnes consacrées à un espace d’écriture animé

par des laïcs et un seul religieux.

Diffusée dans plusieurs pays, la revue veut être proche de la vie des personnes en essayant, à chaque numéro, de fédérer autour d’un thème et de présenter des points de vue et des éclairages dans un style accessible. Parmi les thématiques qui ont rencontré les plus forts intérêts: le bonheur au présent, l’avenir de l’Église, la beauté, être aimé. Dirigée par F. Yvon Poitras et Francine Vincent, co-directrice, l’équipe de réalisation comprend André Bernier, rédacteur en chef, et de nombreux contributeurs dont Yvonne Demers Venne, Fernand Raymond, Christian Lafaille, Daniel Pellerin, Céline Wakil, Alain Blanchette, Myriam Wakil, secrétaire.

Contact: [poitrasyvon@sympatico.ca](mailto:poitrasyvon@sympatico.ca)

## The journal *Appoint*: 50 years of creative fidelity

**H**appy birthday ‘*Appoint*’! “To renew and inspire ways of being a believer”: this is the raison d’être of the journal *Appoint*, published five times a year in Quebec since 1967. “The challenge,” explains Br. Yvon Poitras, director since 1970, “is to help people in today’s world to form and build a spirituality on a daily basis in the light of the Gospel.” “Fidelity”: this is the theme of this eventful issue.

2,500 already published articles, dozens of editors, all volunteers, the regular financial contribution of religious communities, more than 1,000 subscribers now: that many elements to mark this unfailing fidelity. *Appoint*, at first, started out as a study journal for people devoted to a space of

writing animated by a group of lay people, including a single religious. Distributed in several countries, the magazine wants to be close to the lives of people, in each issue, focusing on a theme to present views and clarifications in an accessible style. Among the themes that have met with strongest interests so far, are found: happiness in the present, the future of the Church, beauty, being loved. Directed by Br. Yvon Poitras and Francine Vincent, co-directress, the production team includes André Bernier, editor-in-chief and many contributors including Yvonne Demers Venne, Fernand Raymond, Christian Lafaille, Daniel Pellerin, Céline Wakil, Alain Blanchette, Myriam Wakil, Secretary.

Contact: [poitrasyvon@sympatico.ca](mailto:poitrasyvon@sympatico.ca)

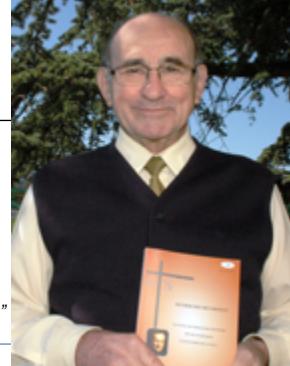
## La revista “*Appoint*”. 50 años de fidelidad creativa

**F**eliz Aniversario *Appoint!* “Renovar e inspirar otras forma de ser creyente”: ésa es la razón de ser de la revista *Appoint* que aparece 5 veces al año en Quebec, desde 1967. El reto -explica el H. Yvon Poitras, su director desde 1970- es, ayudar a las personas del mundo actual a formarse y a construir una espiritualidad en su vida diaria, a la luz del Evangelio.” “La fidelidad” es el tema del este número del Centenario.

2.500 artículos publicados, decenas de redactores, todos voluntarios, contribución financiera regular de las Comunidades religiosas, más de 1.000 abonados en la actualidad y mil datos más para confirmar esta fidelidad. *Appoint* ha pasado de ser una revista de estudio para personas consagradas, a un espacio de lectura animado por laicos y un solo religioso. Difundida en varios países, esta revista quiere estar cercana a la vida de las personas tratando en cada número un tema determinado con puntos de vista y comentarios en estilo sencillo. Los temas que han despertado mayor interés han sido: la felicidad hoy, el futuro de la Iglesia, la belleza, ser amado, ...

La publicación está dirigida por el H. Yvon Poitras y Francine Vincent, como co-directora y el equipo de redacción formado por André Bernier, redactor jefe y numerosos colaboradores entre los que se encuentran Yvonne Demers Venne, Fernand Raymond, Christian Lafaille, Daniel Pellerin, Céline Wakil, Alain Blanchette y Myriam Wakil, como secretaria.

Contacto: [poitrasyvon@sympatico.ca](mailto:poitrasyvon@sympatico.ca)



100 ans à Nanclares.

### 50<sup>e</sup> numéro d'*Etudes et Recherches Historiques*

**F**. Mariano Gutiérrez nous avait déjà régaliés avec la parution de deux volumes de la revue *Askegi* auxquels il avait contribué afin de présenter un siècle de présence des Frères en Espagne, à Nanclares de la Oca, à l'origine ancien hôtel du balnearium local. Il poursuit ce travail passionné avec la livraison du 50<sup>e</sup> numéro de la revue *Études mennaisiennes* devenue depuis 2011 *Recherches historiques*.

Au fil des 160 pages et très nombreuses illustrations, nous égrenons les dates et les événements marquants mais aussi, et c'est ce qui rend attachant le document, nous vivons au rythme de la vie quotidienne des Frères à Nanclares. Nous participons

- F. Mariano Gutiérrez. "Nous retracrons ce siècle à Nanclares avec émotion et plaisir."
- Br. Mariano Gutiérrez. "We trace this century to Nanclares with emotion and pleasure"
- H. Mariano Gutiérrez. "Volvemos nuestra mirada a este siglo en Nanclares con emoción y placer."

aux travaux de jardin et aux célébrations, aux relations avec les voisins et avec les sœurs, de la fontaine guérisseuse aux excursions. Maison historique et de formation des Frères en Espagne, Nanclares a vu passer nombre de figures et c'est aussi un vivier de vocations missionnaires.

Tour à tour, nous voici aussi en Haïti, Argentine, Uruguay, Chili, Bolivie et Indonésie. L'auteur explique vouloir faire sentir la "palpitation humaine" et l'on peut dire que cela est réussi! Saluons enfin, à l'occasion de ce 50<sup>e</sup> numéro, le travail du F. Louis Balanant qui assure le suivi de cette publication avec constance et passion et la traduction du F. Daniel Gautier.

One Hundred (100) years at Nanclares.

### Fiftieth (50<sup>th</sup>) Issue published on Studies and Historical Research

**W**e had already enjoyed the publication of two volumes of the magazine *Askegi* published by Br. Mariano Gutiérrez, to which he had contributed in order to present a century of presence of the Brothers in Nanclares de la Oca, originally the former hotel of the local balnearium. He continues this passionate work with the delivery of the 50th issue of the journal *Etudes* since the 2011 Historical Research.

Over the course of the 160 pages and many illustrations, we slither through the dates and events, but also, and that is what makes the document fascinating, we live to the rhythm of the daily life of the Brothers in Nanclares. We participate in gardening

and celebrations, relationships with neighbors and Sisters, from the healing fountain to the excursions. The historical and formation house of the Brothers in Spain, Nanclares, has seen many faces and it is also a pool of missionary vocations.

Alternatively, here we are also in Haiti, Argentina, Uruguay, Chile, Bolivia and Indonesia. The author explains what he wants to make us feel as "human palpitation" and one can say that this is successful! Finally, on the occasion of this 50th issue, let us commend the work of Br. Louis Balanant, who follows up this publication with constancy and passion, and the translation of Br. Daniel Gautier.

**En pratique.** Le 1<sup>er</sup> numéro de la collection est paru en juillet 1987. De nombreux contributeurs ont collaboré à la rédaction de cahiers. Citons spécialement les travaux des Fr. Philippe TRIOT, Paul CUEFF, Gilbert OLLIVIER, Jean LAPROTTE, Joseph LE PORT, François JAFFRE, Alexis PESQUER, Arnaud AGUERGARAY, Jean PREVOTEAU, Albert METAYER, des Sœurs Simone MORVAN, Mary Agnes GRINDLEY, Mélanie RAYMOND.

Contact : [louisbalanant@lamennais.org](mailto:louisbalanant@lamennais.org)

**In practice.** The first issue of the collection was published in July 1987. Many contributors collaborated in the writing of articles in magazines. Let us cite especially the work of the Bros Philippe TRIOT, Paul CUEFF, Gilbert OLLIVIER, Jean LAPROTTE, Joseph LE PORT, François JAFFRE, Alexis PESQUER, Arnaud AGUERGARAY, Jean PREVOTEAU, Albert METAYER, Sisters Simone MORVAN, Mary Agnes GRINDLEY, Mélanie RAYMOND.

Contact: [louisbalanant@lamennais.org](mailto:louisbalanant@lamennais.org)

100 años de Nanclares.

### El nº 50 de "Études et Recherches historiques"

**E**I H. Mariano Gutiérrez ya nos había obsequiado con la publicación de dos volúmenes de la revista *ASKEGI* en los que había presentado un siglo de presencia de los HH. Menesianos en Nanclares de la Oca en el edificio de un antiguo balneario. Ahora completa este trabajo apasionado con la entrega del nº 50 de la revista "Études mennaisiennes" que luego se convirtió, en 2011, en "Recherches historiques".

A lo largo de 160 páginas y abundantes ilustraciones, vemos desgranar las fechas y los acontecimientos más importantes y también, -y eso es lo que hace al documento más atrayente-, vivimos el ritmo de la vida cotidiana de los HH. en Nanclares. Nos sentimos partícipes de los trabajos de los jardines y de las celebraciones, de las relaciones con los vecinos del pueblo y con las Hermanas, con la fuente medicinal y con las excursiones. Como edificio histórico y Casa de Formación de los Menesianos en España, Nanclares ha visto pasar a numerosas figuras de la Congregación y ha sido también vivero de vocaciones misioneras.

Y así, con ello, van pasando bajo nuestros ojos, Haití, Argentina, Uruguay, Chile, Bolivia o Indonesia. El autor aclara que ha querido transmitir "la palpitación humana" y ja fe que lo ha logrado! Es de justicia, para terminar, saludar -con motivo de la aparición de este nº 50-, el trabajo del H. Louis Balanant que garantiza la continuidad de esta publicación con constancia y pasión y la traducción del H. Daniel Gautier.

**Contacto:** H. Mariano Gutiérrez  
[hmaguti@yahoo.es](mailto:hmaguti@yahoo.es)

**Hecho práctico.** El 1er. Número de la colección apareció en julio de 1987. Numerosos colaboradores han participado en la redacción de estos Cuadernos. Mencionamos los trabajos de los siguientes HH.: Philippe TRIOT, Paul CUEFF, Gilbert OLLIVIER, Jean LAPROTTE, Joseph LE PORT, François JAFFRE, Alexis PESQUER, Arnaud AGUERGARAY, Jean PREVOTEAU, Albert METAYER, las Hermanas Simone MORVAN, Mary Agnes GRINDLEY, Mélanie RAYMOND.

Contacto: [louisbalanant@lamennais.org](mailto:louisbalanant@lamennais.org)

1



**1 Centre universitaire d'apprentissage.** Le 21 avril, c'était la fin de la première phase de construction du Centre d'apprentissage mondial de l'Université de Walsh, basée à Canton, USA. Le Global Learning Centre permettra aux étudiants de travailler en lien avec divers lieux à travers le monde. Le centre comprendra aussi le laboratoire de médias numériques, le laboratoire d'informatique et les services professionnels élargis. Contact : [www.walsh.edu](http://www.walsh.edu)

**2 classes, self et foyer.** Un nouveau bâtiment est en service au collège St-Joseph de Savenay, France, depuis l'année scolaire dernière. Il héberge dix classes, un self et un foyer. Contact : <http://saintjosephsavenay.loire-atlantique.e-lyco.fr/>

**3 cuisine et bois de chauffage.** La cuisine et le réfectoire ont été rénovés au TTC de Kirambo, Rwanda. À la cuisine, les chaudrons de 300 litres avaient besoin de meilleures assises et cela sera plus efficace dans l'utilisation du bois de chauffage et pour la santé du personnel. Cela a été réalisé avec la participation financière de Secours Missions, basé au Québec. Contact Secours Missions : [mauricestlaurent@yahoo.com](mailto:mauricestlaurent@yahoo.com)

**1 University Learning Center.** Walsh University, based in Canton, Ohio, USA, marked the end of the first phase of construction of its Global Learning Center on April 21, 2017. The "Global Learning Center" will allow students to study in connection with various locations around the world. The center will also include the digital media laboratory, the computer lab and expanded professional services. Contact: [www.walsh.edu](http://www.walsh.edu)

**2 Classrooms, "self" and fireplace.** A new building has been in operation at St Joseph's College in Savenay, France, since last school year. It comprises 10 classrooms, a "self" and a fireplace. Contact: <http://saintjosephsavenay.loire-atlantique.e-lyco.fr/>

**3 Kitchen and firewood.** The kitchen and the refectory have been renovated at TTC in Kirambo, Rwanda. In the kitchen, the cauldrons of 300 liters needed better resting bases and this will be more efficient in the use of firewood and for the health of the staff. This was done with the financial participation of Secours Missions, based in Quebec. Contact Relief Missions: [mauricestlaurent@yahoo.com](mailto:mauricestlaurent@yahoo.com)

**1 Centro universitario de aprendizaje.** La Universidad de Walsh, de Canton, USA ha celebrado el 21 de abril pasado el fin de la primera fase de construcción de su Centro de Aprendizaje Global. El Global Learning Centre permitirá a los alumnos estudiar conectados a diferentes lugares de todo el mundo. El Centro tendrá también un Laboratorio de Medios Numéricos, un Laboratorio de Informática y Servicios Ampliados Profesionales. Contacto: [www.walsh.edu](http://www.walsh.edu)

**2 Clases, autoservicio y hogar.** En el colegio "St. Joseph de Savenay", Francia, el año pasado se abrió un nuevo edificio. Alberga 10 aulas, un autoservicio y un hogar. Contacto: <http://saintjosephsavenay.loire-atlantique.e-lyco.fr/>

**3 Cocina y leña para calentar.** En el Centro TTC de Kirambo, Ruanda, se han renovado la cocina y el comedor. En la cocina, las calderas de 300 litros necesitaban mejoras en sus asentamientos y esa mejora las hará más eficaces en la utilización de la madera de calentamiento y en la salud del personal. Se ha realizado esta renovación con la participación financiera de "Secours Missions", con sede en Quebec. Contacto Secours Missions: [mauricestlaurent@yahoo.com](mailto:mauricestlaurent@yahoo.com)

2



3



• F. Br. H. Benito Zampedri

## Conseil général / General Council / Consejo general

### Nomination.

Lors de la séance du Conseil général de septembre, le F. Supérieur général a procédé à une nomination.

F. Benito Zampedri est nommé supérieur de la province de l'Immaculée-Conception, Argentine-Uruguay, pour un nouveau mandat de trois ans.

### Rencontre des économies à Rome.

Une session des économies a lieu à Rome du 2 au 6 octobre pour analyser la situation économique actuelle de la congrégation et regarder les évolutions en cours. Les participants annoncés sont 11 économies : les FF. Claude Gélinas (Canada), Rémy Harel (France), Porfirio Blanco (Espagne), Jean-Yves Mingant (Togo), Jean-Marie Amisia (Congo), Rogers Michael (Ouganda), Fidelis Kanyika (Tanzanie), Lamy Dessalines (Haïti), Benito Zampedri (Argentine), Henri Alanou (Polynésie), Nolin Roy (Philippines) et 3 experts : Gilbert Guihaire (France), Javier Berasategui (Espagne) et Gérard Archambault (Canada).

- Assemblée des économies à la Casa, à Rome.
- Meeting of the Treasurers in Rome
- Encuentro de los Ecónomos Generales en Roma.

### Nomination.

At the General Council meeting in September, Bro. Superior General made appointments.

Bro Benito Zampedri is appointed as Brother Superior of Immaculate Conception Province (Argentina-Uruguay), for a new mandate of three years.

### Meeting of the Treasurers in Rome.

A session of the Treasurers took place in Rome from October 2 to 6 to analyze the current economic situation of the congregation and to assess the evolutions in progress. The announced participants are: Bros Claude Gélinas (Canada), Rémy Harel (France), Porfirio Blanco (Espagne), Jean-Yves Mingant (Togo), Jean-Marie Amisia (Congo), Rogers Michael (Ouganda), Fidelis Kanyika (Tanzanie), Lamy Dessalines (Haïti), Benito Zampedri (Argentine), Henri Alanou (Polynésie), Nolin Roy (Philippines). Several "experts" are also invited to attend this meeting: Gilbert Guihaire (France), Javier Berasategui (Espagne) et Gérard Archambault (Canada).

### Nombramientos.

Durante la Sesión del Consejo General de septiembre, el H. Superior General ha procedido a los siguientes nombramientos:

Hno Benito Zampedri está nombrado Superior de la Provincia de la Inmaculada Concepción (Argentina-Uruguay) por un nuevo mandato de tres años.

### Encuentro de los Ecónomos Generales en Roma.

Del 2 al 6 de octubre ha tenido lugar en Roma una Reunión de los Ecónomos Generales para analizar la situación económica de la Congregación y ver la evolución en curso. Los participantes convocados son: HH. Claude Gélinas (Canada), Rémy Harel (France), Porfirio Blanco (Espagne), Jean-Yves Mingant (Togo), Jean-Marie Amisia (Congo), Rogers Michael (Ouganda), Fidelis Kanyika (Tanzanie), Lamy Dessalines (Haïti), Benito Zampedri (Argentine), Henri Alanou (Polynésie), Nolin Roy (Philippines). También se ha invitado a varios expertos, son los Sres: Gilbert Guihaire (France), Javier Berasategui (Espagne) et Gérard Archambault (Canada).





- Lire le début de l'histoire à partir du N° 22 de La Mennais Magazine.
- Read the beginning of the story starting in La Mennais Magazine # 22.
- Leer el comienzo de la historia a partir del #22 de La Mennais Magazine.

## Le corsaire de Dieu • The Corsair of God • El corsario de Dios

- **89. Visites.** Les visiteurs étaient nombreux et toujours reçus avec amabilité. Une jeune duchesse, ayant entendu parler des vertus de l'abbé Jean, se fit présenter par une amie de Ploërmel au supérieur des Frères. Celui-ci, oubliant le piteux état de sa toilette, invite ces dames à une promenade dans l'enclos. Tout à coup, il surprend un geste de la dame signifiant de ne pas faire attention à la pauvreté de son accoutrement.
- **89. Visits.** The visitors were numerous and always welcomed with kindness. A young duchess, having heard of the virtues of Father John, was presented by a friend of Ploerme to the Superior of the Brothers.

The latter, forgetting the pitiful state of his clothes, invited the ladies to a walk in the enclosure. Suddenly, he caught a gesture of the lady implying not to pay attention to the poverty of his outfit.

- **89. Visitas.** Recibía muchas visitas y siempre con amabilidad. Una joven duquesa, que había oido hablar de las virtudes del abate Juan, hizo que una amiga de Ploërmel la presentara al Superior de los Hermanos. Juan M<sup>o</sup>, olvidando el lamentable estado de su atuendo, les invitó a dar un paseo por la propiedad. En un momento dado las sorprendió haciendo gestos de extrañeza sobre la pobreza de su indumentaria.

89



90



- **91. Lecture.** Le Père de la Mennais aimait la lecture. Sa bibliothèque était bien garnie. Il avouait pourtant qu'elle ne lui avait coûté que peu d'argent, seulement "quelques crampes d'estomac". Et comme on s'en étonnait, il expliquait: "Quand je suis à Paris, au lieu d'aller à l'hôtel, j'achète deux sous de pain, deux sous de fromage, puis avec les économies, je vais me promener sur les quais et j'achète des livres. Pour trois sous, j'ai parfois un chef-d'œuvre."
- **91. Reading.** Father de la Mennais enjoyed reading. His library was well stocked. He admitted, however, that it had cost him little money, only "a few stomach cramps." And as his listeners were astonished, he explained: "When I am in

*Paris, instead of going to the hotel, I buy bread for two pennies, cheese for the same amount, and then with the savings, I stroll on the docks and buy books. For three pennies, I sometimes have a masterpiece."*

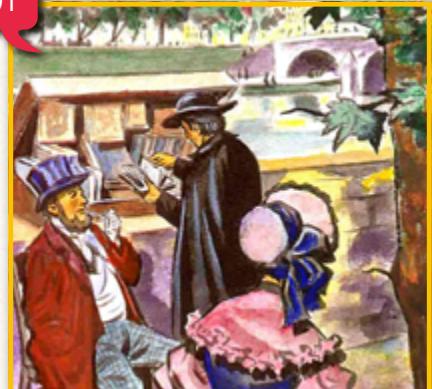
- **90. Élégance.** "Oh! Je vois ce qui vous préoccupe", dit le supérieur, faisant un tour sur lui-même pour montrer deux ou trois déchirures de sa soutane. "Pardonnez-moi, Mme la Duchesse, je n'avais pas songé à vous faire admirer mon élégance." Là-dessus, il éclate d'un rire joyeux et les promeneuses font de même. "Maintenant que me voilà bien humilié et puni comme je le mérite, où en étions-nous ?" Et la conversation continue.

- **90. Elegance.** "Oh! I see what is troubling you," said the superior, pivoting on himself to show two or three tears of his cassock. "Pardon me, Madame la Duchesse, I had not thought of making you admire my elegance." Thereupon, he bursts into a merry

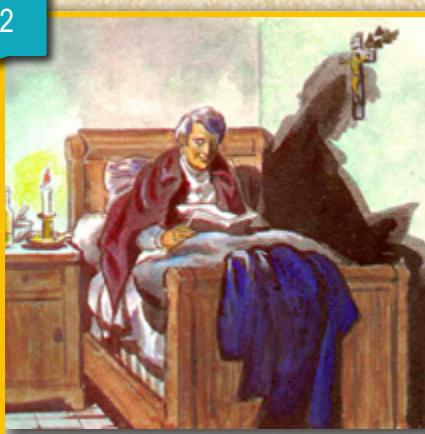
laugh, and the ramblers do the same. "Now that I am well humbled and punished as I deserve, what were we talking about?" And the conversation continues ...

- **90. Elegancia** "¡Ah, ya veo que están preocupadas!", les dijo el Padre, dándose la vuelta para enseñar los dos o tres girones en su sotana. "Disculpe, señora duquesa, hoy no había pensado en dejarle admirar mi elegancia." Y se echó a reír con su risa sonora y las damas hicieron lo mismo. "Bueno, ahora que ya estoy humillado como me merezco, ¿por dónde íbamos?" Y siguió con la conversación.

91



92



- **92. Guérir.** Et les livres ne restaient pas dans l'armoire, ils étaient lus et annotés. Il arriva que le médecin fit enlever les journaux et tous les ouvrages à la portée du Père malade. L'infirmier, obligé de s'absenter, trouva celui-ci à son retour, un livre à la main. "La lecture seule peut me guérir" disait-il.

- **92. Heal.** And the books did not remain in the cupboard, they were read and annotated. It happened that the physician had the newspapers and all the books within reach of the sick Father removed. The infirmarin, obliged to absent himself, found the latter on his return, with a book in his hand. "Reading alone can cure me," he said

- **92. Curarse.** Y los libros no se quedaban en las estanterías, los leía y hacía anotaciones en ellos. Sucedió que, una vez, estando enfermo, el médico le quitó todos los periódicos y los libros que tenía a su alcance. El H. enfermero tuvo que ausentarse un momento y a la vuelta, le encontró con un libro entre las manos: "La lectura es lo único que me cura", le explicó.



Texte : F. Maurice Chotard illustré par Loÿs Petillot.

Text by Br. Maurice Chotard, illustrated by Loÿs Petillot.

Texto : H. Maurice Chotard. Ilustraciones : Löys Petillot. Traducción española : H. Mariano Gutiérrez.

## Le corsaire de Dieu • The Corsair of God • El corsario de Dios

93



- 93. **En voiture.** Aussi, sa voiture elle-même était-elle toujours remplie de livres. Il faut dire qu'il voyageait énormément, surtout à certains mois de l'année. L'infatigable fondateur finissait par dormir en voiture, manger en voiture, écrire en voiture. Il se rasait même parfois en voiture, à tâtons, sans miroir, ce qui entraînait quelques balafres!
- 93. **Riding his carriage.** His carriage was always full of books. It must be said that he traveled a great deal, especially at certain months of the year. The tireless Founder ended up sleeping in a carriage, eating in a carriage, writing in a carriage ... He even shaved himself sometimes in a carriage, groping, without a mirror, which caused a few scratches!

• 94. **Sur les routes.** Comme il était toujours sur les routes, on ne savait où lui envoyer ses lettres, et le bon abbé Ruault, chargé de cette ingrate besogne, écrivait malicieusement sur les enveloppes : "À M. de la Mennais, sur les grands chemins de Bretagne". Mais les chevaux s'épuisaient à ce métier et un beau matin, ils s'arrêtèrent fourbus. Il en acheta deux autres.

• 94. **On the roads.** As he was always on the road, no one knew where to send him his letters, and the good Father Ruault, in charge of this ungrateful task, wrote maliciously on the envelopes: "Monsieur de la Mennais, on the great roads of Brittany." But the

horses were exhausted, and one nice morning they stopped and fell exhausted. He bought two others.

- 94. **Por los caminos de Bretaña.** Como siempre estaba de viaje, nunca se sabía dónde enviarle la correspondencia y el buen abate Ruault, el encargado de esta ingrata tarea, escribía maliciosamente en los sobres: "Para el abate La Mennais, por los caminos de Bretaña". Pero los caballos se agotaban con este trajín y cualquier mañana se paraban reventados. No le quedaba más remedio que comprar otros nuevos.

- 93. **En los carrajes.** Los carrojos estaban también llenos de libros. No hay que olvidar que viajaba muchísimo, sobre todo en algunos meses del año. El infatigable Fundador terminaba por dormir, comer y escribir en los carricosches. Hasta se afeitaba allí, a tientas y sin espejo, ¡lo que acababa, muchas veces, en una cara llena de cortaduras!

95



• 96. **Des pleurs.** Le cocher s'est relevé et court après les chevaux. Il trouve le Père, la figure en sang, et se met à pleurer. "Allons, grand enfant, tu vois bien que je ne suis pas mort. Une autre fois, je demanderai au maquignon si ses chevaux mangent l'avoine en sac." Et il se mit à rire !

• 96. **Crying.** The coachman got up and ran after the horses. He found the Father, his face covered with blood, and began to weep. "Come on, big kid, you see very well that I am not dead. Another time, I will ask the horse-dealer if his horses eat oats in sacks." And he laughed!

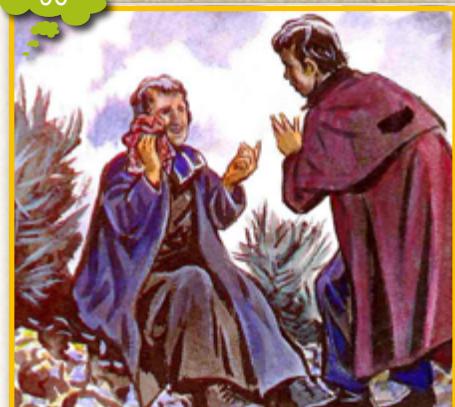
• 95. **Blessure.** Après trois jours de voyage, le Frère conducteur s'apprêtait à dételer ses chevaux. "Débride-les seulement et passe-leur au cou le petit sac d'avoine" dit le Père. Les chevaux, se cabrent, renversent le conducteur et partent au galop, entraînant la voiture et le maître. L'abbé Jean saute par la portière et se blesse la tête sur un tas de cailloux.

• 95. **Injury.** After three days of traveling, the Brother conductor was preparing to unharness his horses. "Just strip them of their harness and attach a little sack of oats around their necks," said the Father. The horses reared up, overthrew the driver, and galloped

away, driving the carriage and the master. Father John jumps out of the door and hurts his head on a pile of pebbles.

- 95. **Accidentado.** Al final de 3 días de viaje, el Hermano cochero, empezó a desenganchar los caballos. "No les sueltes, quítale sólo el bocado y cuélgale al cuello el morral con la avena", le mandó el Padre. Los caballos se encabritaron, tiraron al conductor al suelo y salieron al galope arrastrando el carroje y con el dueño dentro. Juan M<sup>a</sup> saltó por la portezuela como pudo y cayó de cabeza en un montón de piedras.

96



• 96. **Lloros.** El H. cochero, se levantó y echó a correr tras los caballos. Encontró al Padre con la cara ensangrentada y se echó a llorar. "Venga, niño grande, que no me he muerto. La próxima vez, tendré que preguntar al feriante si sus caballos comen avena en morrales." ¡Y se echó a reír!



## Un nouveau chant du F. Louis Le Guichet “Jean-Marie : je voudrais te connaître !”

**“Les enfants ici en France ne connaissent pas Jean-Marie de la Mennais”** explique F. Louis Le Guichet, qui habite à la communauté de Rennes. Déjà auteur du chant “Serviteur au cœur de feu” sur le fondateur des Frères l’instruction chrétienne et des Sœurs de la Providence -- il a répondu à une commande pour ce nouveau chant. L’équipe responsable de la catéchèse du primaire dans les écoles La Mennais - France était désireuse d’avoir un chant adapté aux enfants.

“Je voulais composer un chant joyeux avec un air breton qui entraîne à la danse !” commente F. Louis. C'est une invitation à connaître son histoire et à continuer de vivre de cet esprit dans nos maisons et nos écoles aujourd’hui: c'est aux enfants de prendre le flambeau !”. “Cet esprit c'est un mélange de douceur et d'exigence”, poursuit-il. “Il invitait les Frères à la tendresse: soyez patients avec les enfants et apprenez à vous aimer entre vous. C'est un vrai trésor pour aujourd’hui. Nous sommes des héritiers. Il invite les Frères et chacun à la simplicité et à la proximité. “Présenter la vie de Jean-Marie c'est une façon de découvrir Dieu, de rejoindre ce que nous sommes et ce que nous vivons aujourd’hui. C'est une invitation à l'audace et cela prend aux tripes et rend joyeux !”.

## A new song by Bro. Louis Le Guichet “Jean-Marie: I want to know you!”

**“The children here in France do not know Jean-Marie de la Mennais,”** explains Bro. Louis Le Guichet, who lives in the community of Rennes. Already author of the song “Servant in the heart of fire” on the founder of the Brothers Christian Instruction and Sisters of Providence, he responded to an order for this new song. The team responsible for the catechesis of the primary level in the La Mennais schools of France was eager to have a song adapted to the children.

“I wanted to compose a joyful song with a Breton air that leads to dance!” says Bro. Louis. “It is an invitation to know his history and to continue to live this spirit in our homes and schools today: it is up to the children to take the torch!”. “This spirit is a mixture of sweetness and exigency,” he continues. “He invited the Brothers to tenderness: be patient with the children and learn to love each other. It is a real treasure for today. We are heirs. He invites the Brothers and everyone to simplicity and proximity. “To present the life of Jean-Marie is a way of discovering God, of joining who we are and what we are living today. It's an invitation to boldness, and this takes to the guts and makes you happy!”.

- F. Louis Le Guichet: “Ce chant est une invitation joyeuse à rencontrer Jean-Marie de la Mennais et à sentir comment il rejoint notre vie.”
- Bro. Louis Le Guichet: “This song is a joyful invitation to meet Jean-Marie de la Mennais and to feel how he overtakes our life.”
- H. Louis Le Guichet. “Esta canción es una invitación alegre a descubrir a Juan M<sup>a</sup> de la Mennais y a sentir cómo él se une a nuestras vidas.”

## Una nueva canción del H. Louis Le Guichet. “¡Juan M<sup>a</sup>, me gustaría conocerte!”

**“Aquí en Francia, los niños no conocen a Juan M<sup>a</sup> de la Mennais.”** explica el H. Louis Le Guichet que pertenece a la Comunidad de Rennes. Ya compuso la canción “Servidor de corazón de fuego”, sobre el Fundador de los HH. Menesianos y de las Hijas de la Providencia - ha respondido a un encargo con esta nueva canción -. El equipo responsable de Catequesis de Primaria de los colegios La Mennais -Francia, estaban anhelando una canción adaptada a los niños.

“Me gustaría componer una canción alegre, con aire bretón, que invite a bailar!” comenta el H. Louis. “Es una invitación a conocer su historia y a continuar viviendo su espíritu en nuestras Casas y en nuestros colegios hoy: ¡Les toca a los niños recoger la antorcha!” “Su espíritu es una mezcla de dulzura y de firmeza” continua. “Invita a los Hermanos a la ternura: sed pacientes con los niños y aprended a amarlos entre vosotros. Es un gran tesoro para hoy. Somos los herederos. Invita a los Hermanos y a todo el mundo a ser sencillos y cercanos. Presentar la vida de Juan M<sup>a</sup> es una manera de descubrir a Dios, resumir lo que somos y lo que vivimos hoy. Es una invitación a la audacia y eso llega al corazón y le hace a uno feliz.”

## Paroles de la chanson **Lyrics of the song Letra de la canción**

### **Jean-Marie de la Mennais je voudrais te connaître (bis)**

Lorsque tu es petit enfant tu découvres le Père

Sur les genoux de ta maman tu apprends la prière

### **Jean-Marie de la Mennais apprends-nous la prière (bis)**

Sur les remparts de Saint-Malo, tu rencontres des prêtres

Jésus t'appelle tu les rejoins pour le faire connaître

### **Jean-Marie de la Mennais indique-nous la route (bis)**

Tu invites des jeunes gens à suivre ta Parole

Pour les pauvres et les enfants tu ouvres des écoles

### **Jean-Marie de la Mennais donne-nous ton audace (bis)**

Et par-delà les océans tu enverras des Frères

Pour éduquer, pour libérer tout au bout de la terre

### **Jean-Marie de la Mennais envoie-nous vers le large (bis)**

Pour aujourd'hui et pour demain ta parole fait vivre

Mets dans nos vies, mets dans nos cœurs les mots qui font revivre

### **Jean-Marie de la Mennais nous aimons ton message (bis)**

Dans nos écoles dans nos maisons ton esprit nous anime

Jésus est notre compagnon pour vivre l'Évangile

### **Jean-Marie de la Mennais nous sommes ta famille (bis)**

A écouter sur le site : To listen on the site: Puedes escucharla en:

[www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)



La Famille Mennaisienne dans le monde  
The Mennaisian Family around the world  
La Familia Menesiana en el mundo

2017





- **Vœux.** 1<sup>ers</sup> vœux à Dapaong. Quatre Frères ont prononcé leurs premiers vœux à Dapaong, Togo, le 5 septembre.
- **Vows.** 1<sup>st</sup> vows at Dapaong. Four Brothers pronounced their first vows in Dapaong, Togo, on 5 September.
- **Votos.** El 5 de septiembre pasado, 4 HH. Menesianos han emitido sus Primeros Votos en Dapaong, Togo.

• **Volontaires.** De nombreux volontaires ont vécu des séjours de solidarité au Chili et en Bolivie. *Ici à El Alto, Bolivie.*

• **Volunteers.** Many volunteers experienced solidarity stays in Chile and Bolivia. *Here in El Alto, Bolivia.*

• **Voluntarios.** Numerosos voluntarios han vivido experiencias de solidaridad en Chile y Bolivia. *'El Alto', Bolivia.*

• **Noviciat.** Ils sont huit à être entrés au noviciat en Haïti, à Pétionville. *Ici, les novices entourés de leurs formateurs.*

• **Novitiate.** Eight candidates entered the novitiate in Haiti, in Petionville. *Here the novices surrounded by their formators.*

• **Noviciado.** En Petionville, Haití, han ingresado en el Noviciado 8 Postulantes. *Los Novicios junto a sus Formadores.*



- **Camps et animations.** *Ici l'équipe des animateurs de l'association Estival, France.*
- **Camps and animations.** *Here the team of animators of the "Estival Association", France.*
- **Campamentos y Animación.** *Equipo de Animación de la Asociación Estival, Francia.*